

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



DARI MEDICAL
Language Survival Guide
February 2005

- 1: Introduction
- 2: Guidance
- 3: Registration
- 4: Assessment
- 5: Surgical Consent
- 6: Trauma
- 7: Procedures
- 8: Foley
- 9: Surgery Instructions
- 10: Pain Interview
- 11: Medicine Interview
- 12: Orthopedics
- 13: Obstetrics/Gynecology
- 14: Pediatrics
- 15: Cardiology
- 16: Ophthalmology
- 17: Neurology
- 18: Exam Commands
- 19: Caregiver
- 20: Post-op/Prognosis
- 21: Medical Conditions
- 22: Diseases



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



DARI MEDICAL
Language Survival Guide
February 2005

- 1: Introduction
- 2: Guidance
- 3: Registration
- 4: Assessment
- 5: Surgical Consent
- 6: Trauma
- 7: Procedures
- 8: Foley
- 9: Surgery Instructions
- 10: Pain Interview
- 11: Medicine Interview
- 12: Orthopedics
- 13: Obstetrics/Gynecology
- 14: Pediatrics
- 15: Cardiology
- 16: Ophthalmology
- 17: Neurology
- 18: Exam Commands
- 19: Caregiver
- 20: Post-op/Prognosis
- 21: Medical Conditions
- 22: Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



DARI MEDICAL
Language Survival Guide
February 2005

- 1: Introduction
- 2: Guidance
- 3: Registration
- 4: Assessment
- 5: Surgical Consent
- 6: Trauma
- 7: Procedures
- 8: Foley
- 9: Surgery Instructions
- 10: Pain Interview
- 11: Medicine Interview
- 12: Orthopedics
- 13: Obstetrics/Gynecology
- 14: Pediatrics
- 15: Cardiology
- 16: Ophthalmology
- 17: Neurology
- 18: Exam Commands
- 19: Caregiver
- 20: Post-op/Prognosis
- 21: Medical Conditions
- 22: Diseases



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



DARI MEDICAL
Language Survival Guide
February 2005

- 1: Introduction
- 2: Guidance
- 3: Registration
- 4: Assessment
- 5: Surgical Consent
- 6: Trauma
- 7: Procedures
- 8: Foley
- 9: Surgery Instructions
- 10: Pain Interview
- 11: Medicine Interview
- 12: Orthopedics
- 13: Obstetrics/Gynecology
- 14: Pediatrics
- 15: Cardiology
- 16: Ophthalmology
- 17: Neurology
- 18: Exam Commands
- 19: Caregiver
- 20: Post-op/Prognosis
- 21: Medical Conditions
- 22: Diseases

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC
Curriculum Development Division (ATFL-CD)
Presidio of Monterey, CA 93944
survival@lingnet.org

Request for copies:

DLIFLC
Continuing Education
FamDistribution@lingnet.org

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC
Curriculum Development Division (ATFL-CD)
Presidio of Monterey, CA 93944
survival@lingnet.org

Request for copies:

DLIFLC
Continuing Education
FamDistribution@lingnet.org

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC
Curriculum Development Division (ATFL-CD)
Presidio of Monterey, CA 93944
survival@lingnet.org

Request for copies:

DLIFLC
Continuing Education
FamDistribution@lingnet.org

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC
Curriculum Development Division (ATFL-CD)
Presidio of Monterey, CA 93944
survival@lingnet.org

Request for copies:

DLIFLC
Continuing Education
FamDistribution@lingnet.org

PRONUNCIATION GUIDE FOR DARI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH		
Kh	as in <u>meyKhaahee</u> or <u>Khuda</u>	
q	as in <u>qaabale</u> or <u>magsadet</u>	
gh	as in <u>balghame</u> or <u>baghal</u>	
'	as in <u>'amaliyaat</u> or <u>'azala</u>	

PRONUNCIATION GUIDE FOR DARI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH		
Kh	as in <u>meyKhaahee</u> or <u>Khuda</u>	
q	as in <u>qaabale</u> or <u>magsadet</u>	
gh	as in <u>balghame</u> or <u>baghal</u>	
'	as in <u>'amaliyaat</u> or <u>'azala</u>	

PRONUNCIATION GUIDE FOR DARI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH		
Kh	as in <u>meyKhaahee</u> or <u>Khuda</u>	
q	as in <u>qaabale</u> or <u>magsadet</u>	
gh	as in <u>balghame</u> or <u>baghal</u>	
'	as in <u>'amaliyaat</u> or <u>'azala</u>	

PRONUNCIATION GUIDE FOR DARI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH		
Kh	as in <u>meyKhaahee</u> or <u>Khuda</u>	
q	as in <u>qaabale</u> or <u>magsadet</u>	
gh	as in <u>balghame</u> or <u>baghal</u>	
'	as in <u>'amaliyaat</u> or <u>'azala</u>	

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Dari
1	Do you understand this language?	een zabaan raa mey faamee?	این زبان را می فهمی؟
2	We are here to help you.	maa eenjah hasteem ke ba shumaa kumak kuneem	ما اینجا هستیم که به شما کمک کنیم
3	I do not understand your language.	ma zabaane tura namey faamam	مه زبان تو ره نمی فهم
4	There is no one available who speaks this language.	eenjah kasey neyst ke een zabaan raa befamad	اینجا کسی نیست که این زبان را بفهمد
5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	ba sawaalaaye ma baa guftane "baley" wa "ney" jawaab bedey	به سوال های مه با گفتن "بلی" و "نمی" جواب بده

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Dari
1	Do you understand this language?	een zabaan raa mey faamee?	این زبان را می فهمی؟
2	We are here to help you.	maa eenjah hasteem ke ba shumaa kumak kuneem	ما اینجا هستیم که به شما کمک کنیم
3	I do not understand your language.	ma zabaane tura namey faamam	مه زبان تو ره نمی فهم
4	There is no one available who speaks this language.	eenjah kasey neyst ke een zabaan raa befamad	اینجا کسی نیست که این زبان را بفهمد
5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	ba sawaalaaye ma baa guftane "baley" wa "ney" jawaab bedey	به سوال های مه با گفتن "بلی" و "نمی" جواب بده

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Dari
1	Do you understand this language?	een zabaan raa mey faamee?	این زبان را می فهمی؟
2	We are here to help you.	maa eenjah hasteem ke ba shumaa kumak kuneem	ما اینجا هستیم که به شما کمک کنیم
3	I do not understand your language.	ma zabaane tura namey faamam	مه زبان تو ره نمی فهم
4	There is no one available who speaks this language.	eenjah kasey neyst ke een zabaan raa befamad	اینجا کسی نیست که این زبان را بفهمد
5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	ba sawaalaaye ma baa guftane "baley" wa "ney" jawaab bedey	به سوال های مه با گفتن "بلی" و "نمی" جواب بده

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Dari
1	Do you understand this language?	een zabaan raa mey faamee?	این زبان را می فهمی؟
2	We are here to help you.	maa eenjah hasteem ke ba shumaa kumak kuneem	ما اینجا هستیم که به شما کمک کنیم
3	I do not understand your language.	ma zabaane tura namey faamam	مه زبان تو ره نمی فهم
4	There is no one available who speaks this language.	eenjah kasey neyst ke een zabaan raa befamad	اینجا کسی نیست که این زبان را بفهمد
5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	ba sawaalaaye ma baa guftane "baley" wa "ney" jawaab bedey	به سوال های مه با گفتن "بلی" و "نمی" جواب بده

6	Move your head like this for "yes."	bajaaye "baley" sare Khodraa eentur shor bedey	بجای "بلی" سرخود را ایطور شور بده
7	Move your head like this for "no."	bajaaye "ney" sare Khodraa eentur shor bedey	بجا ی "نی" سر خود را ایطور شور بده
8	Do you know where you are?	meyfaamee ke kujaan astee?	میفامی که کجاستی؟
9	We cannot give you anything to eat or drink.	maa namey twaaneem ke ba too cheezee baraaye Khordan yaa nosheeden bedeheem	ما نمی توانیم که به تو چیزی برای خوردن یا نوشیدن بدھیم
10	If you need surgery, your stomach must be empty.	agar ba 'amaliyaat zaroorat daashta baashee, mey'adaat baayad Khaalee baashad	اگر به عملیات ضرورت داشته باشی، معدہ ات باید خالی باشد

6	Move your head like this for "yes."	bajaaye "baley" sare Khodraa eentur shor bedey	بجای "بلی" سرخود را ایطور شور بده
7	Move your head like this for "no."	bajaaye "ney" sare Khodraa eentur shor bedey	بجا ی "نی" سر خود را ایطور شور بده
8	Do you know where you are?	meyfaamee ke kujaan astee?	میفامی که کجاستی؟
9	We cannot give you anything to eat or drink.	maa namey twaaneem ke ba too cheezee baraaye Khordan yaa nosheeden bedeheem	ما نمی توانیم که به تو چیزی برای خوردن یا نوشیدن بدھیم
10	If you need surgery, your stomach must be empty.	agar ba 'amaliyaat zaroorat daashta baashee, mey'adaat baayad Khaalee baashad	اگر به عملیات ضرورت داشته باشی، معدہ ات باید خالی باشد

6	Move your head like this for "yes."	bajaaye "baley" sare Khodraa eentur shor bedey	بجای "بلی" سرخود را ایطور شور بده
7	Move your head like this for "no."	bajaaye "ney" sare Khodraa eentur shor bedey	بجا ی "نی" سر خود را ایطور شور بده
8	Do you know where you are?	meyfaamee ke kujaan astee?	میفامی که کجاستی؟
9	We cannot give you anything to eat or drink.	maa namey twaaneem ke ba too cheezee baraaye Khordan yaa nosheeden bedeheem	ما نمی توانیم که به تو چیزی برای خوردن یا نوشیدن بدھیم
10	If you need surgery, your stomach must be empty.	agar ba 'amaliyaat zaroorat daashta baashee, mey'adaat baayad Khaalee baashad	اگر به عملیات ضرورت داشته باشی، معدہ ات باید خالی باشد

6	Move your head like this for "yes."	bajaaye "baley" sare Khodraa eentur shor bedey	بجای "بلی" سرخود را ایطور شور بده
7	Move your head like this for "no."	bajaaye "ney" sare Khodraa eentur shor bedey	بجا ی "نی" سر خود را ایطور شور بده
8	Do you know where you are?	meyfaamee ke kujaan astee?	میفامی که کجاستی؟
9	We cannot give you anything to eat or drink.	maa namey twaaneem ke ba too cheezee baraaye Khordan yaa nosheeden bedeheem	ما نمی توانیم که به تو چیزی برای خوردن یا نوشیدن بدھیم
10	If you need surgery, your stomach must be empty.	agar ba 'amaliyaat zaroorat daashta baashee, mey'adaat baayad Khaalee baashad	اگر به عملیات ضرورت داشته باشی، معدہ ات باید خالی باشد

11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	waqtee ke Khoob shudee baraayet ghazaa wa nosheedanee meydeheem	وقتیکه خوب شدی برایت غذا و نوشیدنی مید هیم
12	Are you thirsty?	tushna astee?	تشنه هستی؟
13	Are you hungry?	gushna astee?	گشنه هستی؟
14	Do you need to urinate?	meyKhaahee edraar kunee?	میخواهی ادرار کنی؟
15	Do you need to defecate?	meyKhaayee raf'ey haajat kunee?	میخواهی رفع حاجت کنی؟
16	Do you want a cigarette?	segret meyKhaayee?	سگرت می خواهی؟
17	I understand.	man mey faamum	من می فهمم
18	I do not understand.	man namey faamum	من نمی فهمم

11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	waqtee ke Khoob shudee baraayet ghazaa wa nosheedanee meydeheem	وقتیکه خوب شدی برایت غذا و نوشیدنی مید هیم
12	Are you thirsty?	tushna astee?	تشنه هستی؟
13	Are you hungry?	gushna astee?	گشنه هستی؟
14	Do you need to urinate?	meyKhaahee edraar kunee?	میخواهی ادرار کنی؟
15	Do you need to defecate?	meyKhaayee raf'ey haajat kunee?	میخواهی رفع حاجت کنی؟
16	Do you want a cigarette?	segret meyKhaayee?	سگرت می خواهی؟
17	I understand.	man mey faamum	من می فهمم
18	I do not understand.	man namey faamum	من نمی فهمم

11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	waqtee ke Khoob shudee baraayet ghazaa wa nosheedanee meydeheem	وقتیکه خوب شدی برایت غذا و نوشیدنی مید هیم
12	Are you thirsty?	tushna astee?	تشنه هستی؟
13	Are you hungry?	gushna astee?	گشنه هستی؟
14	Do you need to urinate?	meyKhaahee edraar kunee?	میخواهی ادرار کنی؟
15	Do you need to defecate?	meyKhaayee raf'ey haajat kunee?	میخواهی رفع حاجت کنی؟
16	Do you want a cigarette?	segret meyKhaayee?	سگرت می خواهی؟
17	I understand.	man mey faamum	من می فهمم
18	I do not understand.	man namey faamum	من نمی فهمم

11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	waqtee ke Khoob shudee baraayet ghazaa wa nosheedanee meydeheem	وقتیکه خوب شدی برایت غذا و نوشیدنی مید هیم
12	Are you thirsty?	tushna astee?	تشنه هستی؟
13	Are you hungry?	gushna astee?	گشنه هستی؟
14	Do you need to urinate?	meyKhaahee edraar kunee?	میخواهی ادرار کنی؟
15	Do you need to defecate?	meyKhaayee raf'ey haajat kunee?	میخواهی رفع حاجت کنی؟
16	Do you want a cigarette?	segret meyKhaayee?	سگرت می خواهی؟
17	I understand.	man mey faamum	من می فهمم
18	I do not understand.	man namey faamum	من نمی فهمم

19	We will try to contact someone from your group.	maa koshish mey kuneem ke baa yak nafar az groope shumaa tamaas begireem	ما کوشش می کنیم که با یک نفر از گروپ شما تماس بگیریم
20	Please.	lutfan / bafarmaaye	لطفا / بفرمائید
21	Thank you.	tashakur	تشکر
22	You are welcome.	qaabale tashakur neyst	قابل تشکر نیست
23	Thank you for talking with me.	tashakur az eenke baa man gap zadee	تشکر از اینکه با من گپ زدی
24	I will talk with you again.	doobaara ba shumaa gap Khaahamzad	دوباره با شما گپ خواهم زد
25	Good-bye.	Khuda haafez	خدا حافظ

19	We will try to contact someone from your group.	maa koshish mey kuneem ke baa yak nafar az groope shumaa tamaas begireem	ما کوشش می کنیم که با یک نفر از گروپ شما تماس بگیریم
20	Please.	lutfan / bafarmaaye	لطفا / بفرمائید
21	Thank you.	tashakur	تشکر
22	You are welcome.	qaabale tashakur neyst	قابل تشکر نیست
23	Thank you for talking with me.	tashakur az eenke baa man gap zadee	تشکر از اینکه با من گپ زدی
24	I will talk with you again.	doobaara ba shumaa gap Khaahamzad	دوباره با شما گپ خواهم زد
25	Good-bye.	Khuda haafez	خدا حافظ

19	We will try to contact someone from your group.	maa koshish mey kuneem ke baa yak nafar az groope shumaa tamaas begireem	ما کوشش می کنیم که با یک نفر از گروپ شما تماس بگیریم
20	Please.	lutfan / bafarmaaye	لطفا / بفرمائید
21	Thank you.	tashakur	تشکر
22	You are welcome.	qaabale tashakur neyst	قابل تشکر نیست
23	Thank you for talking with me.	tashakur az eenke baa man gap zadee	تشکر از اینکه با من گپ زدی
24	I will talk with you again.	doobaara ba shumaa gap Khaahamzad	دوباره با شما گپ خواهم زد
25	Good-bye.	Khuda haafez	خدا حافظ

19	We will try to contact someone from your group.	maa koshish mey kuneem ke baa yak nafar az groope shumaa tamaas begireem	ما کوشش می کنیم که با یک نفر از گروپ شما تماس بگیریم
20	Please.	lutfan / bafarmaaye	لطفا / بفرمائید
21	Thank you.	tashakur	تشکر
22	You are welcome.	qaabale tashakur neyst	قابل تشکر نیست
23	Thank you for talking with me.	tashakur az eenke baa man gap zadee	تشکر از اینکه با من گپ زدی
24	I will talk with you again.	doobaara ba shumaa gap Khaahamzad	دوباره با شما گپ خواهم زد
25	Good-bye.	Khuda haafez	خدا حافظ

PART 2: GUIDANCE

1	Be quiet.	chup baasheed	چپ باشید
2	Come with me.	baa ma beeyaa	با مه بیا
3	Describe it with gestures.	baa ishaara tashree ko	با اشاره تشریح کو
4	Do not get excited.	hayejaanee nashoo	هیجانی نشو
5	Do what I ask.	harche ke meygum ejraa ko	هرچه که میگم اجرا کو
6	Do you mean "no"?	maqsadet "ney" ast?	مقصدت "نی" است؟
7	Do you mean "yes"?	maqsadet "baley" ast?	مقصدت "بلی" است؟
8	Hold up the number of fingers.	tey'edaad raa baa angusht haayat neshaan bedey	تعداد را با انگشت هایت نشان بده
9	I will get an interpreter.	man yak tarjumaan paydaa meykunam	من یک ترجمان پیدا میکنم
10	Is this it?	hameen ast?	همین است؟
11	No.	ney	نی

PART 2: GUIDANCE

1	Be quiet.	chup baasheed	چپ باشید
2	Come with me.	baa ma beeyaa	با مه بیا
3	Describe it with gestures.	baa ishaara tashree ko	با اشاره تشریح کو
4	Do not get excited.	hayejaanee nashoo	هیجانی نشو
5	Do what I ask.	harche ke meygum ejraa ko	هرچه که میگم اجرا کو
6	Do you mean "no"?	maqsadet "ney" ast?	مقصدت "نی" است؟
7	Do you mean "yes"?	maqsadet "baley" ast?	مقصدت "بلی" است؟
8	Hold up the number of fingers.	tey'edaad raa baa angusht haayat neshaan bedey	تعداد را با انگشت هایت نشان بده
9	I will get an interpreter.	man yak tarjumaan paydaa meykunam	من یک ترجمان پیدا میکنم
10	Is this it?	hameen ast?	همین است؟
11	No.	ney	نی

PART 2: GUIDANCE

1	Be quiet.	chup baasheed	چپ باشید
2	Come with me.	baa ma beeyaa	با مه بیا
3	Describe it with gestures.	baa ishaara tashree ko	با اشاره تشریح کو
4	Do not get excited.	hayejaanee nashoo	هیجانی نشو
5	Do what I ask.	harche ke meygum ejraa ko	هرچه که میگم اجرا کو
6	Do you mean "no"?	maqsadet "ney" ast?	مقصدت "نی" است؟
7	Do you mean "yes"?	maqsadet "baley" ast?	مقصدت "بلی" است؟
8	Hold up the number of fingers.	tey'edaad raa baa angusht haayat neshaan bedey	تعداد را با انگشت هایت نشان بده
9	I will get an interpreter.	man yak tarjumaan paydaa meykunam	من یک ترجمان پیدا میکنم
10	Is this it?	hameen ast?	همین است؟
11	No.	ney	نی

PART 2: GUIDANCE

1	Be quiet.	chup baasheed	چپ باشید
2	Come with me.	baa ma beeyaa	با مه بیا
3	Describe it with gestures.	baa ishaara tashree ko	با اشاره تشریح کو
4	Do not get excited.	hayejaanee nashoo	هیجانی نشو
5	Do what I ask.	harche ke meygum ejraa ko	هرچه که میگم اجرا کو
6	Do you mean "no"?	maqsadet "ney" ast?	مقصدت "نی" است؟
7	Do you mean "yes"?	maqsadet "baley" ast?	مقصدت "بلی" است؟
8	Hold up the number of fingers.	tey'edaad raa baa angusht haayat neshaan bedey	تعداد را با انگشت هایت نشان بده
9	I will get an interpreter.	man yak tarjumaan paydaa meykunam	من یک ترجمان پیدا میکنم
10	Is this it?	hameen ast?	همین است؟
11	No.	ney	نی

12	Point to it.	ba tarafesh ishaara ko	به طرفش اشاره کو
13	Relax.	aaraam baash	آرام باش
14	Show me.	maraa nishaan bedey	مرا نشان بده
15	Squeeze my hand once for yes.	bajaaye "baley" daste maraa yak daf'a feshaar bedey	بجای "بلی" دست مرا یک دفعه فشار بده
16	Squeeze my hand twice for no.	bajaaye "ney" daste maraa doo daf'a feshaar bedey	بجای "نی" دست مرا دو دفعه فشار بده
17	Write your answer here.	jawaabe Khod raa eenjaa naweshta ko	جواب خود را اینجا نوشته کو
18	Yes.	baley	بلی

12	Point to it.	ba tarafesh ishaara ko	به طرفش اشاره کو
13	Relax.	aaraam baash	آرام باش
14	Show me.	maraa nishaan bedey	مرا نشان بده
15	Squeeze my hand once for yes.	bajaaye "baley" daste maraa yak daf'a feshaar bedey	بجای "بلی" دست مرا یک دفعه فشار بده
16	Squeeze my hand twice for no.	bajaaye "ney" daste maraa doo daf'a feshaar bedey	بجای "نی" دست مرا دو دفعه فشار بده
17	Write your answer here.	jawaabe Khod raa eenjaa naweshta ko	جواب خود را اینجا نوشته کو
18	Yes.	baley	بلی

2

2

12	Point to it.	ba tarafesh ishaara ko	به طرفش اشاره کو
13	Relax.	aaraam baash	آرام باش
14	Show me.	maraa nishaan bedey	مرا نشان بده
15	Squeeze my hand once for yes.	bajaaye "baley" daste maraa yak daf'a feshaar bedey	بجای "بلی" دست مرا یک دفعه فشار بده
16	Squeeze my hand twice for no.	bajaaye "ney" daste maraa doo daf'a feshaar bedey	بجای "نی" دست مرا دو دفعه فشار بده
17	Write your answer here.	jawaabe Khod raa eenjaa naweshta ko	جواب خود را اینجا نوشته کو
18	Yes.	baley	بلی

12	Point to it.	ba tarafesh ishaara ko	به طرفش اشاره کو
13	Relax.	aaraam baash	آرام باش
14	Show me.	maraa nishaan bedey	مرا نشان بده
15	Squeeze my hand once for yes.	bajaaye "baley" daste maraa yak daf'a feshaar bedey	بجای "بلی" دست مرا یک دفعه فشار بده
16	Squeeze my hand twice for no.	bajaaye "ney" daste maraa doo daf'a feshaar bedey	بجای "نی" دست مرا دو دفعه فشار بده
17	Write your answer here.	jawaabe Khod raa eenjaa naweshta ko	جواب خود را اینجا نوشته کو
18	Yes.	baley	بلی

2

2

PART 3: REGISTRATION

1	What is your given name?	naamet cheest?	نامت چیست؟
2	What is your family name?	naame padaret cheest?	نام پدرت چیست؟
3	What is your nationality?	mileeyatet cheest?	ملیت چیست؟
4	What country were you born in?	dar kudaam keshwar tawalud shuda-ee?	در کدام کشور تولد شده بی؟
5	How old are you?	chand saala astee?	چند ساله هستی؟
6	Do you have an identity card?	tazkera daaree?	تذکرہ داری؟
7	Show me your identification	tazkirey Khod raa neshaan bedey	تذکرہ خود را نشان بده
8	Do you have any bad reactions to medications?	dar muqaabele dawa 'aksul 'amale Kharaab neshaan meydey-ee?	در مقابل دوا عکس العمل خراب نشان میدهی؟

PART 3: REGISTRATION

1	What is your given name?	naamet cheest?	نامت چیست؟
2	What is your family name?	naame padaret cheest?	نام پدرت چیست؟
3	What is your nationality?	mileeyatet cheest?	ملیت چیست؟
4	What country were you born in?	dar kudaam keshwar tawalud shuda-ee?	در کدام کشور تولد شده بی؟
5	How old are you?	chand saala astee?	چند ساله هستی؟
6	Do you have an identity card?	tazkera daaree?	تذکرہ داری؟
7	Show me your identification	tazkirey Khod raa neshaan bedey	تذکرہ خود را نشان بده
8	Do you have any bad reactions to medications?	dar muqaabele dawa 'aksul 'amale Kharaab neshaan meydey-ee?	در مقابل دوا عکس العمل خراب نشان میدهی؟

PART 3: REGISTRATION

1	What is your given name?	naamet cheest?	نامت چیست؟
2	What is your family name?	naame padaret cheest?	نام پدرت چیست؟
3	What is your nationality?	mileeyatet cheest?	ملیت چیست؟
4	What country were you born in?	dar kudaam keshwar tawalud shuda-ee?	در کدام کشور تولد شده بی؟
5	How old are you?	chand saala astee?	چند ساله هستی؟
6	Do you have an identity card?	tazkera daaree?	تذکرہ داری؟
7	Show me your identification	tazkirey Khod raa neshaan bedey	تذکرہ خود را نشان بده
8	Do you have any bad reactions to medications?	dar muqaabele dawa 'aksul 'amale Kharaab neshaan meydey-ee?	در مقابل دوا عکس العمل خراب نشان میدهی؟

PART 3: REGISTRATION

1	What is your given name?	naamet cheest?	نامت چیست؟
2	What is your family name?	naame padaret cheest?	نام پدرت چیست؟
3	What is your nationality?	mileeyatet cheest?	ملیت چیست؟
4	What country were you born in?	dar kudaam keshwar tawalud shuda-ee?	در کدام کشور تولد شده بی؟
5	How old are you?	chand saala astee?	چند ساله هستی؟
6	Do you have an identity card?	tazkera daaree?	تذکرہ داری؟
7	Show me your identification	tazkirey Khod raa neshaan bedey	تذکرہ خود را نشان بده
8	Do you have any bad reactions to medications?	dar muqaabele dawa 'aksul 'amale Kharaab neshaan meydey-ee?	در مقابل دوا عکس العمل خراب نشان میدهی؟

9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kudaam dawaahaa sababe 'aksul 'amale Kharaab meysha?	کدام دوا ها سبب عکس العمل خراب میشند؟
10	Do you have any allergies to medicines?	dar muqaabele dawaa asaaseyat daaree?	در مقابل دوا حساسیت داری؟
11	What is your religion?	deene shumaa cheest?	دین شما چیست؟
12	Do you smoke tobacco?	segret meykashee?	سگرت میکشی؟
13	How many packs per day do you smoke?	roze chand qutee segret meykashee?	روز چند قطعی سگرت میکشی؟
14	Are you married?	izdiwaaj kardeyee?	ازدواج کرده ای؟
15	Do you have any children?	awlaad daaree?	اولاد داری؟

9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kudaam dawaahaa sababe 'aksul 'amale Kharaab meysha?	کدام دوا ها سبب عکس العمل خراب میشند؟
10	Do you have any allergies to medicines?	dar muqaabele dawaa asaaseyat daaree?	در مقابل دوا حساسیت داری؟
11	What is your religion?	deene shumaa cheest?	دین شما چیست؟
12	Do you smoke tobacco?	segret meykashee?	سگرت میکشی؟
13	How many packs per day do you smoke?	roze chand qutee segret meykashee?	روز چند قطعی سگرت میکشی؟
14	Are you married?	izdiwaaj kardeyee?	ازدواج کرده ای؟
15	Do you have any children?	awlaad daaree?	اولاد داری؟

3

3

9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kudaam dawaahaa sababe 'aksul 'amale Kharaab meysha?	کدام دوا ها سبب عکس العمل خراب میشند؟
10	Do you have any allergies to medicines?	dar muqaabele dawaa asaaseyat daaree?	در مقابل دوا حساسیت داری؟
11	What is your religion?	deene shumaa cheest?	دین شما چیست؟
12	Do you smoke tobacco?	segret meykashee?	سگرت میکشی؟
13	How many packs per day do you smoke?	roze chand qutee segret meykashee?	روز چند قطعی سگرت میکشی؟
14	Are you married?	izdiwaaj kardeyee?	ازدواج کرده ای؟
15	Do you have any children?	awlaad daaree?	اولاد داری؟

9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kudaam dawaahaa sababe 'aksul 'amale Kharaab meysha?	کدام دوا ها سبب عکس العمل خراب میشند؟
10	Do you have any allergies to medicines?	dar muqaabele dawaa asaaseyat daaree?	در مقابل دوا حساسیت داری؟
11	What is your religion?	deene shumaa cheest?	دین شما چیست؟
12	Do you smoke tobacco?	segret meykashee?	سگرت میکشی؟
13	How many packs per day do you smoke?	roze chand qutee segret meykashee?	روز چند قطعی سگرت میکشی؟
14	Are you married?	izdiwaaj kardeyee?	ازدواج کرده ای؟
15	Do you have any children?	awlaad daaree?	اولاد داری؟

3

3

PART 4: ASSESSMENT

1	You have been injured.	zaKhmee shudayee	زخمی شده ای
2	You are ill.	mareez astee	مریض هستی
3	Lie still.	bey harakat daraaz bekash	بی حرکت دراز بکش
4	We will take care of you.	maa az shumaa moraaqebat meykuneem	ما از شما مراقبت می کنیم
5	Let us help you.	ijaaza bedey ke kumaket kuneem	اجازه بده که کمک کنیم
6	We must examine you carefully.	shumaa raa baayad daqeq ma'aayna kuneem	شمارا باید دقیق معاینه کنیم
7	We will try to not hurt you further.	maa koshesh meykuneem tura zeyaad-tar 'azaab nakuneem	ما کوشش میکنیم ترا زیادتر عذاب نکنیم
8	Do exactly what we ask.	har che meygoyeem amootor ko	هرچه میگوییم هموطور کو

PART 4: ASSESSMENT

1	You have been injured.	zaKhmee shudayee	زخمی شده ای
2	You are ill.	mareez astee	مریض هستی
3	Lie still.	bey harakat daraaz bekash	بی حرکت دراز بکش
4	We will take care of you.	maa az shumaa moraaqebat meykuneem	ما از شما مراقبت می کنیم
5	Let us help you.	ijaaza bedey ke kumaket kuneem	اجازه بده که کمک کنیم
6	We must examine you carefully.	shumaa raa baayad daqeq ma'aayna kuneem	شمارا باید دقیق معاینه کنیم
7	We will try to not hurt you further.	maa koshesh meykuneem tura zeyaad-tar 'azaab nakuneem	ما کوشش میکنیم ترا زیادتر عذاب نکنیم
8	Do exactly what we ask.	har che meygoyeem amootor ko	هرچه میگوییم هموطور کو

PART 4: ASSESSMENT

1	You have been injured.	zaKhmee shudayee	زخمی شده ای
2	You are ill.	mareez astee	مریض هستی
3	Lie still.	bey harakat daraaz bekash	بی حرکت دراز بکش
4	We will take care of you.	maa az shumaa moraaqebat meykuneem	ما از شما مراقبت می کنیم
5	Let us help you.	ijaaza bedey ke kumaket kuneem	اجازه بده که کمک کنیم
6	We must examine you carefully.	shumaa raa baayad daqeq ma'aayna kuneem	شمارا باید دقیق معاینه کنیم
7	We will try to not hurt you further.	maa koshesh meykuneem tura zeyaad-tar 'azaab nakuneem	ما کوشش میکنیم ترا زیادتر عذاب نکنیم
8	Do exactly what we ask.	har che meygoyeem amootor ko	هرچه میگوییم هموطور کو

PART 4: ASSESSMENT

1	You have been injured.	zaKhmee shudayee	زخمی شده ای
2	You are ill.	mareez astee	مریض هستی
3	Lie still.	bey harakat daraaz bekash	بی حرکت دراز بکش
4	We will take care of you.	maa az shumaa moraaqebat meykuneem	ما از شما مراقبت می کنیم
5	Let us help you.	ijaaza bedey ke kumaket kuneem	اجازه بده که کمک کنیم
6	We must examine you carefully.	shumaa raa baayad daqeq ma'aayna kuneem	شمارا باید دقیق معاینه کنیم
7	We will try to not hurt you further.	maa koshesh meykuneem tura zeyaad-tar 'azaab nakuneem	ما کوشش میکنیم ترا زیادتر عذاب نکنیم
8	Do exactly what we ask.	har che meygoyeem amootor ko	هرچه میگوییم هموطور کو

9	Keep your head very still.	sare Khod raa heych shor nadee	سر خود را هیچ شور ندی
10	Keep very still.	heych shor natee	هیچ شور نتی
11	This will help protect you	een tura muhaafezat meykunad	این ترا محافظت میکند
12	Can you breathe?	meytaanee nafas bekashee?	می توانی نفس بکشی؟
13	Say your name out loud.	naame Khod raa baa sadaaye boland bego	نام خود را با صدای بلند بگو
14	Do you hurt anywhere?	kudaam jaayet dard meykuna?	کدام جایت درد میکنه؟
15	Show me where.	neshaan betey kujaa?	نشان بتی کجا؟
16	Show me where it hurts worst?	neshaan bedey kujaa zeyaad-tar dard meykuna?	نشان بده کجا زیادتر درد مکنه؟

9	Keep your head very still.	sare Khod raa heych shor nadee	سر خود را هیچ شور ندی
10	Keep very still.	heych shor natee	هیچ شور نتی
11	This will help protect you	een tura muhaafezat meykunad	این ترا محافظت میکند
12	Can you breathe?	meytaanee nafas bekashee?	می توانی نفس بکشی؟
13	Say your name out loud.	naame Khod raa baa sadaaye boland bego	نام خود را با صدای بلند بگو
14	Do you hurt anywhere?	kudaam jaayet dard meykuna?	کدام جایت درد میکنه؟
15	Show me where.	neshaan betey kujaa?	نشان بتی کجا؟
16	Show me where it hurts worst?	neshaan bedey kujaa zeyaad-tar dard meykuna?	نشان بده کجا زیادتر درد مکنه؟

4

9	Keep your head very still.	sare Khod raa heych shor nadee	سر خود را هیچ شور ندی
10	Keep very still.	heych shor natee	هیچ شور نتی
11	This will help protect you	een tura muhaafezat meykunad	این ترا محافظت میکند
12	Can you breathe?	meytaanee nafas bekashee?	می توانی نفس بکشی؟
13	Say your name out loud.	naame Khod raa baa sadaaye boland bego	نام خود را با صدای بلند بگو
14	Do you hurt anywhere?	kudaam jaayet dard meykuna?	کدام جایت درد میکنه؟
15	Show me where.	neshaan betey kujaa?	نشان بتی کجا؟
16	Show me where it hurts worst?	neshaan bedey kujaa zeyaad-tar dard meykuna?	نشان بده کجا زیادتر درد مکنه؟

4

9	Keep your head very still.	sare Khod raa heych shor nadee	سر خود را هیچ شور ندی
10	Keep very still.	heych shor natee	هیچ شور نتی
11	This will help protect you	een tura muhaafezat meykunad	این ترا محافظت میکند
12	Can you breathe?	meytaanee nafas bekashee?	می توانی نفس بکشی؟
13	Say your name out loud.	naame Khod raa baa sadaaye boland bego	نام خود را با صدای بلند بگو
14	Do you hurt anywhere?	kudaam jaayet dard meykuna?	کدام جایت درد میکنه؟
15	Show me where.	neshaan betey kujaa?	نشان بتی کجا؟
16	Show me where it hurts worst?	neshaan bedey kujaa zeyaad-tar dard meykuna?	نشان بده کجا زیادتر درد مکنه؟

4

17	Does this hurt?	aayaa eenja dard meykuna?	آیا اینجا درد میکنه؟
18	Move all of your fingers.	tamaame angusht haayet raa shor bedey	تمام انگشت های پایت را شور بده
19	Move all of your toes.	tamaame angusht haaye paayet raa shor bedey	تمام انگشت های پایت را شور بده
20	Open your eyes.	cheshm haayet raa waaz ko	چشم هایت را واز کو
21	Push against me.	tarafe ma teyla ko	طرف مه تیله کو
22	You will feel better soon.	ba zoodee Khob meyshee	به زودی خوب میشی
23	You must stay here.	baayad eenja baashee	باید اینجا باشی

17	Does this hurt?	aayaa eenja dard meykuna?	آیا اینجا درد میکنه؟
18	Move all of your fingers.	tamaame angusht haayet raa shor bedey	تمام انگشت های پایت را شور بده
19	Move all of your toes.	tamaame angusht haaye paayet raa shor bedey	تمام انگشت های پایت را شور بده
20	Open your eyes.	cheshm haayet raa waaz ko	چشم هایت را واز کو
21	Push against me.	tarafe ma teyla ko	طرف مه تیله کو
22	You will feel better soon.	ba zoodee Khob meyshee	به زودی خوب میشی
23	You must stay here.	baayad eenja baashee	باید اینجا باشی

17	Does this hurt?	aayaa eenja dard meykuna?	آیا اینجا درد میکنه؟
18	Move all of your fingers.	tamaame angusht haayet raa shor bedey	تمام انگشت های پایت را شور بده
19	Move all of your toes.	tamaame angusht haaye paayet raa shor bedey	تمام انگشت های پایت را شور بده
20	Open your eyes.	cheshm haayet raa waaz ko	چشم هایت را واز کو
21	Push against me.	tarafe ma teyla ko	طرف مه تیله کو
22	You will feel better soon.	ba zoodee Khob meyshee	به زودی خوب میشی
23	You must stay here.	baayad eenja baashee	باید اینجا باشی

17	Does this hurt?	aayaa eenja dard meykuna?	آیا اینجا درد میکنه؟
18	Move all of your fingers.	tamaame angusht haayet raa shor bedey	تمام انگشت های پایت را شور بده
19	Move all of your toes.	tamaame angusht haaye paayet raa shor bedey	تمام انگشت های پایت را شور بده
20	Open your eyes.	cheshm haayet raa waaz ko	چشم هایت را واز کو
21	Push against me.	tarafe ma teyla ko	طرف مه تیله کو
22	You will feel better soon.	ba zoodee Khob meyshee	به زودی خوب میشی
23	You must stay here.	baayad eenja baashee	باید اینجا باشی

PART 5: SURGICAL CONSENT

1	You are badly hurt.	shadeedan zaKhmee shudee	شدیداً زخمی شده ای
2	You are very sick.	bisyaar mareez astee	بسیار مريض هستی
3	We need to take you to surgery.	baayad turaa baraayey 'amaliyaat bibareem	باید ترا برای عملیات ببریم
4	We need to remove this.	maa eenra baayad bekasheem	ما اینرا باید بکشیم
5	We need to repair this.	maa baa-yad eenra tarmeem kuneem	ما باید اینرا ترمیم کنیم
6	If we do not operate, you may die.	agar 'amaliyaat nakuneem, meymiree	اگر عملیات نکنیم، میری
7	If we do not operate, you may lose this.	agar 'amaliyaat nakuneem, een 'ozoo raa az dast meydehee	اگر عملیات نکنیم، این عضو را از دست مید هی

5

PART 5: SURGICAL CONSENT

1	You are badly hurt.	shadeedan zaKhmee shudee	شدیداً زخمی شده ای
2	You are very sick.	bisyaar mareez astee	بسیار مريض هستی
3	We need to take you to surgery.	baayad turaa baraayey 'amaliyaat bibareem	باید ترا برای عملیات ببریم
4	We need to remove this.	maa eenra baayad bekasheem	ما اینرا باید بکشیم
5	We need to repair this.	maa baa-yad eenra tarmeem kuneem	ما باید اینرا ترمیم کنیم
6	If we do not operate, you may die.	agar 'amaliyaat nakuneem, meymiree	اگر عملیات نکنیم، میری
7	If we do not operate, you may lose this.	agar 'amaliyaat nakuneem, een 'ozoo raa az dast meydehee	اگر عملیات نکنیم، این عضو را از دست مید هی

5

PART 5: SURGICAL CONSENT

1	You are badly hurt.	shadeedan zaKhmee shudee	شدیداً زخمی شده ای
2	You are very sick.	bisyaar mareez astee	بسیار مريض هستی
3	We need to take you to surgery.	baayad turaa baraayey 'amaliyaat bibareem	باید ترا برای عملیات ببریم
4	We need to remove this.	maa eenra baayad bekasheem	ما اینرا باید بکشیم
5	We need to repair this.	maa baa-yad eenra tarmeem kuneem	ما باید اینرا ترمیم کنیم
6	If we do not operate, you may die.	agar 'amaliyaat nakuneem, meymiree	اگر عملیات نکنیم، میری
7	If we do not operate, you may lose this.	agar 'amaliyaat nakuneem, een 'ozoo raa az dast meydehee	اگر عملیات نکنیم، این عضو را از دست مید هی

5

PART 5: SURGICAL CONSENT

1	You are badly hurt.	shadeedan zaKhmee shudee	شدیداً زخمی شده ای
2	You are very sick.	bisyaar mareez astee	بسیار مريض هستی
3	We need to take you to surgery.	baayad turaa baraayey 'amaliyaat bibareem	باید ترا برای عملیات ببریم
4	We need to remove this.	maa eenra baayad bekasheem	ما اینرا باید بکشیم
5	We need to repair this.	maa baa-yad eenra tarmeem kuneem	ما باید اینرا ترمیم کنیم
6	If we do not operate, you may die.	agar 'amaliyaat nakuneem, meymiree	اگر عملیات نکنیم، میری
7	If we do not operate, you may lose this.	agar 'amaliyaat nakuneem, een 'ozoo raa az dast meydehee	اگر عملیات نکنیم، این عضو را از دست مید هی

5

8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	'amaliyaat Khatar naak ast, waley tanhaa raaye nejaat ast	عملیات خطر ناک است، ولی تنها راه نجات است
9	Do you understand that you need this surgery?	aayaa mey faamee ke ba een 'amaliyaat ihtiyaaj daaree?	آیا می فهمی که به این عملیات احتیاج داری؟
10	We will operate very carefully.	maa bisyaar baa ehteyaat 'amalyaat meykunim	ما بسیار با احتیاط عملیات میکنیم
11	We want your permission before we operate on you.	pesh az 'amal-yaat ejaazey shuma ra mey-Khaaham	پیش از عملیات اجازه شما را میخواهیم
12	May we operate on you?	iijaaza ast ke turaa 'amaliyaat kuneem?	اجازه است که ترا عملیات کنیم؟
13	We will begin the operation as soon as we can.	ba zood tareen fursat 'amaliyaat raa shuro' meykuneem	به زودترین فرصت عملیات را شروع میکنیم
14	This medicine will make you sleep.	ee dawaa Khaabb awar ast	ای دوا خواب آور است

8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	'amaliyaat Khatar naak ast, waley tanhaa raaye nejaat ast	عملیات خطر ناک است، ولی تنها راه نجات است
9	Do you understand that you need this surgery?	aayaa mey faamee ke ba een 'amaliyaat ihtiyaaj daaree?	آیا می فهمی که به این عملیات احتیاج داری؟
10	We will operate very carefully.	maa bisyaar baa ehteyaat 'amalyaat meykunim	ما بسیار با احتیاط عملیات میکنیم
11	We want your permission before we operate on you.	pesh az 'amal-yaat ejaazey shuma ra mey-Khaaham	پیش از عملیات اجازه شما را میخواهیم
12	May we operate on you?	iijaaza ast ke turaa 'amaliyaat kuneem?	اجازه است که ترا عملیات کنیم؟
13	We will begin the operation as soon as we can.	ba zood tareen fursat 'amaliyaat raa shuro' meykuneem	به زودترین فرصت عملیات را شروع میکنیم
14	This medicine will make you sleep.	ee dawaa Khaabb awar ast	ای دوا خواب آور است

8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	'amaliyaat Khatar naak ast, waley tanhaa raaye nejaat ast	عملیات خطر ناک است، ولی تنها راه نجات است
9	Do you understand that you need this surgery?	aayaa mey faamee ke ba een 'amaliyaat ihtiyaaj daaree?	آیا می فهمی که به این عملیات احتیاج داری؟
10	We will operate very carefully.	maa bisyaar baa ehteyaat 'amalyaat meykunim	ما بسیار با احتیاط عملیات میکنیم
11	We want your permission before we operate on you.	pesh az 'amal-yaat ejaazey shuma ra mey-Khaaham	پیش از عملیات اجازه شما را میخواهیم
12	May we operate on you?	iijaaza ast ke turaa 'amaliyaat kuneem?	اجازه است که ترا عملیات کنیم؟
13	We will begin the operation as soon as we can.	ba zood tareen fursat 'amaliyaat raa shuro' meykuneem	به زودترین فرصت عملیات را شروع میکنیم
14	This medicine will make you sleep.	ee dawaa Khaabb awar ast	ای دوا خواب آور است

8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	'amaliyaat Khatar naak ast, waley tanhaa raaye nejaat ast	عملیات خطر ناک است، ولی تنها راه نجات است
9	Do you understand that you need this surgery?	aayaa mey faamee ke ba een 'amaliyaat ihtiyaaj daaree?	آیا می فهمی که به این عملیات احتیاج داری؟
10	We will operate very carefully.	maa bisyaar baa ehteyaat 'amalyaat meykunim	ما بسیار با احتیاط عملیات میکنیم
11	We want your permission before we operate on you.	pesh az 'amal-yaat ejaazey shuma ra mey-Khaaham	پیش از عملیات اجازه شما را میخواهیم
12	May we operate on you?	iijaaza ast ke turaa 'amaliyaat kuneem?	اجازه است که ترا عملیات کنیم؟
13	We will begin the operation as soon as we can.	ba zood tareen fursat 'amaliyaat raa shuro' meykuneem	به زودترین فرصت عملیات را شروع میکنیم
14	This medicine will make you sleep.	ee dawaa Khaabb awar ast	ای دوا خواب آور است

PART 6: TRAUMA

1	You have been hurt.	too zaKhmee shudey	تو زخمی شدی
2	We are all working to help you.	maa hamagee koshesh meykuneem ke baa shumaa kumak kuneem	ما همگی کوشش میکنیم که با شما کمک کنیم
3	Help us take care of you.	ba maa komak kun ke az too moraaqebat kuneem	به ما کمک کن که از تو مراقبت کنیم
4	We have to remove your clothes.	baayad lebaas haayet raa bekasheem	باید لباس هایت را بکشیم
5	Do you have any bad reactions to any medicine?	aayaa dar muqaabele kudaam dawaa 'aksul 'amale shadeed az Khud neshaan meydehee?	آیا در مقابل کدام دوا عکس العمل شدید از خود نشان میدهی؟
6	Have you eaten food in the past six hours?	dar shash saa'ate guzashta ghezaa Khordey-ee?	در شش ساعت گذشته غذا خورده ای؟

6

PART 6: TRAUMA

1	You have been hurt.	too zaKhmee shudey	تو زخمی شدی
2	We are all working to help you.	maa hamagee koshesh meykuneem ke baa shumaa kumak kuneem	ما همگی کوشش میکنیم که با شما کمک کنیم
3	Help us take care of you.	ba maa komak kun ke az too moraaqebat kuneem	به ما کمک کن که از تو مراقبت کنیم
4	We have to remove your clothes.	baayad lebaas haayet raa bekasheem	باید لباس هایت را بکشیم
5	Do you have any bad reactions to any medicine?	aayaa dar muqaabele kudaam dawaa 'aksul 'amale shadeed az Khud neshaan meydehee?	آیا در مقابل کدام دوا عکس العمل شدید از خود نشان میدهی؟
6	Have you eaten food in the past six hours?	dar shash saa'ate guzashta ghezaa Khordey-ee?	در شش ساعت گذشته غذا خورده ای؟

6

PART 6: TRAUMA

1	You have been hurt.	too zaKhmee shudey	تو زخمی شدی
2	We are all working to help you.	maa hamagee koshesh meykuneem ke baa shumaa kumak kuneem	ما همگی کوشش میکنیم که با شما کمک کنیم
3	Help us take care of you.	ba maa komak kun ke az too moraaqebat kuneem	به ما کمک کن که از تو مراقبت کنیم
4	We have to remove your clothes.	baayad lebaas haayet raa bekasheem	باید لباس هایت را بکشیم
5	Do you have any bad reactions to any medicine?	aayaa dar muqaabele kudaam dawaa 'aksul 'amale shadeed az Khud neshaan meydehee?	آیا در مقابل کدام دوا عکس العمل شدید از خود نشان میدهی؟
6	Have you eaten food in the past six hours?	dar shash saa'ate guzashta ghezaa Khordey-ee?	در شش ساعت گذشته غذا خورده ای؟

6

PART 6: TRAUMA

1	You have been hurt.	too zaKhmee shudey	تو زخمی شدی
2	We are all working to help you.	maa hamagee koshesh meykuneem ke baa shumaa kumak kuneem	ما همگی کوشش میکنیم که با شما کمک کنیم
3	Help us take care of you.	ba maa komak kun ke az too moraaqebat kuneem	به ما کمک کن که از تو مراقبت کنیم
4	We have to remove your clothes.	baayad lebaas haayet raa bekasheem	باید لباس هایت را بکشیم
5	Do you have any bad reactions to any medicine?	aayaa dar muqaabele kudaam dawaa 'aksul 'amale shadeed az Khud neshaan meydehee?	آیا در مقابل کدام دوا عکس العمل شدید از خود نشان میدهی؟
6	Have you eaten food in the past six hours?	dar shash saa'ate guzashta ghezaa Khordey-ee?	در شش ساعت گذشته غذا خورده ای؟

6

7	Is this injury from a landmine?	aayaa een zaKham az kudaam mayn ast?	آیا ای زخم از کدام مین است؟
8	Were you shot?	aayaa marmee Khordey-ee?	آیا مرمی خوردی؟
9	Is this from a knife?	een zaKham az kaard ast?	این زخم از کارد است؟
10	Is this from a rock?	een zaKham az sang ast?	این زخم از سنگ است؟
11	Is this from a vehicle crash?	ee zaKham az takare motar ast?	ای زخم از تکر موتور است؟
12	Did a person do this to you?	aayaa kudaam shaKhs een kaar raa dar haq shumaa karda?	آیا کدام شخص این کار را در حق شما کرده؟
13	Did you lose consciousness after this happened?	aayaa baad az een haadesa beyhoosh shudee?	آیا بعد از این حادثه بیهوش شدی؟
14	Did you lose more than this much blood?	aayaa beyshtar az een Khoon zaayey kardee?	آیا بیشتر از این خون ضایع کردی؟

7	Is this injury from a landmine?	aayaa een zaKham az kudaam mayn ast?	آیا ای زخم از کدام مین است؟
8	Were you shot?	aayaa marmee Khordey-ee?	آیا مرمی خوردی؟
9	Is this from a knife?	een zaKham az kaard ast?	این زخم از کارد است؟
10	Is this from a rock?	een zaKham az sang ast?	این زخم از سنگ است؟
11	Is this from a vehicle crash?	ee zaKham az takare motar ast?	ای زخم از تکر موتور است؟
12	Did a person do this to you?	aayaa kudaam shaKhs een kaar raa dar haq shumaa karda?	آیا کدام شخص این کار را در حق شما کرده؟
13	Did you lose consciousness after this happened?	aayaa baad az een haadesa beyhoosh shudee?	آیا بعد از این حادثه بیهوش شدی؟
14	Did you lose more than this much blood?	aayaa beyshtar az een Khoon zaayey kardee?	آیا بیشتر از این خون ضایع کردی؟

7	Is this injury from a landmine?	aayaa een zaKham az kudaam mayn ast?	آیا ای زخم از کدام مین است؟
8	Were you shot?	aayaa marmee Khordey-ee?	آیا مرمی خوردی؟
9	Is this from a knife?	een zaKham az kaard ast?	این زخم از کارد است؟
10	Is this from a rock?	een zaKham az sang ast?	این زخم از سنگ است؟
11	Is this from a vehicle crash?	ee zaKham az takare motar ast?	ای زخم از تکر موتور است؟
12	Did a person do this to you?	aayaa kudaam shaKhs een kaar raa dar haq shumaa karda?	آیا کدام شخص این کار را در حق شما کرده؟
13	Did you lose consciousness after this happened?	aayaa baad az een haadesa beyhoosh shudee?	آیا بعد از این حادثه بیهوش شدی؟
14	Did you lose more than this much blood?	aayaa beyshtar az een Khoon zaayey kardee?	آیا بیشتر از این خون ضایع کردی؟

7	Is this injury from a landmine?	aayaa een zaKham az kudaam mayn ast?	آیا ای زخم از کدام مین است؟
8	Were you shot?	aayaa marmee Khordey-ee?	آیا مرمی خوردی؟
9	Is this from a knife?	een zaKham az kaard ast?	این زخم از کارد است؟
10	Is this from a rock?	een zaKham az sang ast?	این زخم از سنگ است؟
11	Is this from a vehicle crash?	ee zaKham az takare motar ast?	ای زخم از تکر موتور است؟
12	Did a person do this to you?	aayaa kudaam shaKhs een kaar raa dar haq shumaa karda?	آیا کدام شخص این کار را در حق شما کرده؟
13	Did you lose consciousness after this happened?	aayaa baad az een haadesa beyhoosh shudee?	آیا بعد از این حادثه بیهوش شدی؟
14	Did you lose more than this much blood?	aayaa beyshtar az een Khoon zaayey kardee?	آیا بیشتر از این خون ضایع کردی؟

15	Point to all the parts of your body that hurt.	har jaaye badanet ke dard meykunad neshaan bedey	هر جای بد نت که درد میکنه نشان بده
16	Does it hurt when I do this?	waqte ke man intoor meykunam dard meykuna?	وقتیکه من اینطور میکنم درد میکنه؟
17	Move this like this.	injay raa intoor shor bedey	این جای را اینطور شور بده
18	Turn over this way.	een taraf dawr beKhor	این طرف دور بخور
19	Did you inhale any smoke or very hot air?	aayaa dood wayaa hawaaye bisyaar garm tanafus kardeye?	آیا دود و یا هوای بسیار گرم تنفس کرده ای؟
20	Do your lungs hurt?	shush haayet dard meykuna?	شش هایت درد میکنه؟
21	Are you having trouble breathing?	dar nafas kasheeden mashkelaat daaree?	در نفس کشیدن مشکلات داری؟
22	This will help avoid infection.	ee az eltihaab jelaw geeree meykuna	ای از التهاب جلوگیری میکنه

6

15	Point to all the parts of your body that hurt.	har jaaye badanet ke dard meykunad neshaan bedey	هر جای بد نت که درد میکنه نشان بده
16	Does it hurt when I do this?	waqte ke man intoor meykunam dard meykuna?	وقتیکه من اینطور میکنم درد میکنه؟
17	Move this like this.	injay raa intoor shor bedey	این جای را اینطور شور بده
18	Turn over this way.	een taraf dawr beKhor	این طرف دور بخور
19	Did you inhale any smoke or very hot air?	aayaa dood wayaa hawaaye bisyaar garm tanafus kardeye?	آیا دود و یا هوای بسیار گرم تنفس کرده ای؟
20	Do your lungs hurt?	shush haayet dard meykuna?	شش هایت درد میکنه؟
21	Are you having trouble breathing?	dar nafas kasheeden mashkelaat daaree?	در نفس کشیدن مشکلات داری؟
22	This will help avoid infection.	ee az eltihaab jelaw geeree meykuna	ای از التهاب جلوگیری میکنه

6

15	Point to all the parts of your body that hurt.	har jaaye badanet ke dard meykunad neshaan bedey	هر جای بد نت که درد میکنه نشان بده
16	Does it hurt when I do this?	waqte ke man intoor meykunam dard meykuna?	وقتیکه من اینطور میکنم درد میکنه؟
17	Move this like this.	injay raa intoor shor bedey	این جای را اینطور شور بده
18	Turn over this way.	een taraf dawr beKhor	این طرف دور بخور
19	Did you inhale any smoke or very hot air?	aayaa dood wayaa hawaaye bisyaar garm tanafus kardeye?	آیا دود و یا هوای بسیار گرم تنفس کرده ای؟
20	Do your lungs hurt?	shush haayet dard meykuna?	شش هایت درد میکنه؟
21	Are you having trouble breathing?	dar nafas kasheeden mashkelaat daaree?	در نفس کشیدن مشکلات داری؟
22	This will help avoid infection.	ee az eltihaab jelaw geeree meykuna	ای از التهاب جلوگیری میکنه

6

15	Point to all the parts of your body that hurt.	har jaaye badanet ke dard meykunad neshaan bedey	هر جای بد نت که درد میکنه نشان بده
16	Does it hurt when I do this?	waqte ke man intoor meykunam dard meykuna?	وقتیکه من اینطور میکنم درد میکنه؟
17	Move this like this.	injay raa intoor shor bedey	این جای را اینطور شور بده
18	Turn over this way.	een taraf dawr beKhor	این طرف دور بخور
19	Did you inhale any smoke or very hot air?	aayaa dood wayaa hawaaye bisyaar garm tanafus kardeye?	آیا دود و یا هوای بسیار گرم تنفس کرده ای؟
20	Do your lungs hurt?	shush haayet dard meykuna?	شش هایت درد میکنه؟
21	Are you having trouble breathing?	dar nafas kasheeden mashkelaat daaree?	در نفس کشیدن مشکلات داری؟
22	This will help avoid infection.	ee az eltihaab jelaw geeree meykuna	ای از التهاب جلوگیری میکنه

6

PART 7: PROCEDURES

1	This will help you.	ee komaket meykuna	ای کمکت میکنه
2	I have to put a small needle in you here.	ma dar eenja yak soozane Khord meyzanam	مه در اینجا یک سوزن خورد میزنم
3	We need to give you fluid.	maa baayad ba too seerum bedeheem	ما باید به تو سیرم بدهیم
4	We need to give you blood.	maa baayad ba too Khoon bedeheem	ما باید به تو خون بدهیم
5	I need to put a tube into your throat.	maa baayad dar guloonet yak tyoob bugzaareem	ما باید ده گلوونت یک تیوب بگذاریم
6	This tube will help you breathe better.	ee tyoob kumak meykuna ke Khoobtar nafas bekashee	ای تیوب کمک میکند که خوبتر نفس بکشی
7	This tube may feel uncomfortable.	een tyoob shaayad naa raahatat kunad	این تیوب شاید ناراحتت کند

PART 7: PROCEDURES

1	This will help you.	ee komaket meykuna	ای کمکت میکنه
2	I have to put a small needle in you here.	ma dar eenja yak soozane Khord meyzanam	مه در اینجا یک سوزن خورد میزنم
3	We need to give you fluid.	maa baayad ba too seerum bedeheem	ما باید به تو سیرم بدهیم
4	We need to give you blood.	maa baayad ba too Khoon bedeheem	ما باید به تو خون بدهیم
5	I need to put a tube into your throat.	maa baayad dar guloonet yak tyoob bugzaareem	ما باید ده گلوونت یک تیوب بگذاریم
6	This tube will help you breathe better.	ee tyoob kumak meykuna ke Khoobtar nafas bekashee	ای تیوب کمک میکند که خوبتر نفس بکشی
7	This tube may feel uncomfortable.	een tyoob shaayad naa raahatat kunad	این تیوب شاید ناراحتت کند

PART 7: PROCEDURES

1	This will help you.	ee komaket meykuna	ای کمکت میکنه
2	I have to put a small needle in you here.	ma dar eenja yak soozane Khord meyzanam	مه در اینجا یک سوزن خورد میزنم
3	We need to give you fluid.	maa baayad ba too seerum bedeheem	ما باید به تو سیرم بدهیم
4	We need to give you blood.	maa baayad ba too Khoon bedeheem	ما باید به تو خون بدهیم
5	I need to put a tube into your throat.	maa baayad dar guloonet yak tyoob bugzaareem	ما باید ده گلوونت یک تیوب بگذاریم
6	This tube will help you breathe better.	ee tyoob kumak meykuna ke Khoobtar nafas bekashee	ای تیوب کمک میکند که خوبتر نفس بکشی
7	This tube may feel uncomfortable.	een tyoob shaayad naa raahatat kunad	این تیوب شاید ناراحتت کند

PART 7: PROCEDURES

1	This will help you.	ee komaket meykuna	ای کمکت میکنه
2	I have to put a small needle in you here.	ma dar eenja yak soozane Khord meyzanam	مه در اینجا یک سوزن خورد میزنم
3	We need to give you fluid.	maa baayad ba too seerum bedeheem	ما باید به تو سیرم بدهیم
4	We need to give you blood.	maa baayad ba too Khoon bedeheem	ما باید به تو خون بدهیم
5	I need to put a tube into your throat.	maa baayad dar guloonet yak tyoob bugzaareem	ما باید ده گلوونت یک تیوب بگذاریم
6	This tube will help you breathe better.	ee tyoob kumak meykuna ke Khoobtar nafas bekashee	ای تیوب کمک میکند که خوبتر نفس بکشی
7	This tube may feel uncomfortable.	een tyoob shaayad naa raahatat kunad	این تیوب شاید ناراحتت کند

8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	maa baayad yak tyoob az raahe beeneeyat ba me'eda-at daaKhel kuneem	ما باید یک تیوب از راه بینیت به معده ات داخل کنیم
9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	waqte ke ee tyoob raa dar beeneeyat mey maanam, qoortesh ko	وقتی که ای تیوب را در بینی ات می مانم، قورتش کو
10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	waqte ke ma tyoob raa dar beeneeyat mey maanam een raa benosh	وقتی که مه تیوب را در بینیت می مانم، این را بنوش
11	This tube will drain your stomach.	een tyoob me'eda-at raa Khaalee meykunad	این تیوب معده ات را خالی میکند
12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	ma baayad ba gardanat yak tyoobe Khord baanum ke tawasute aan maaye' begeeree	مه باید به گردنت یک تیوب خورد بانم که توسط ان مایع بگیری

7

8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	maa baayad yak tyoob az raahe beeneeyat ba me'eda-at daaKhel kuneem	ما باید یک تیوب از راه بینیت به معده ات داخل کنیم
9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	waqte ke ee tyoob raa dar beeneeyat mey maanam, qoortesh ko	وقتی که ای تیوب را در بینی ات می مانم، قورتش کو
10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	waqte ke ma tyoob raa dar beeneeyat mey maanam een raa benosh	وقتی که مه تیوب را در بینیت می مانم، این را بنوش
11	This tube will drain your stomach.	een tyoob me'eda-at raa Khaalee meykunad	این تیوب معده ات را خالی میکند
12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	ma baayad ba gardanat yak tyoobe Khord baanum ke tawasute aan maaye' begeeree	مه باید به گردنت یک تیوب خورد بانم که توسط ان مایع بگیری

7

8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	maa baayad yak tyoob az raahe beeneeyat ba me'eda-at daaKhel kuneem	ما باید یک تیوب از راه بینیت به معده ات داخل کنیم
9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	waqte ke ee tyoob raa dar beeneeyat mey maanam, qoortesh ko	وقتی که ای تیوب را در بینی ات می مانم، قورتش کو
10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	waqte ke ma tyoob raa dar beeneeyat mey maanam een raa benosh	وقتی که مه تیوب را در بینیت می مانم، این را بنوش
11	This tube will drain your stomach.	een tyoob me'eda-at raa Khaalee meykunad	این تیوب معده ات را خالی میکند
12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	ma baayad ba gardanat yak tyoobe Khord baanum ke tawasute aan maaye' begeeree	مه باید به گردنت یک تیوب خورد بانم که توسط ان مایع بگیری

7

8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	maa baayad yak tyoob az raahe beeneeyat ba me'eda-at daaKhel kuneem	ما باید یک تیوب از راه بینیت به معده ات داخل کنیم
9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	waqte ke ee tyoob raa dar beeneeyat mey maanam, qoortesh ko	وقتی که ای تیوب را در بینی ات می مانم، قورتش کو
10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	waqte ke ma tyoob raa dar beeneeyat mey maanam een raa benosh	وقتی که مه تیوب را در بینیت می مانم، این را بنوش
11	This tube will drain your stomach.	een tyoob me'eda-at raa Khaalee meykunad	این تیوب معده ات را خالی میکند
12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	ma baayad ba gardanat yak tyoobe Khord baanum ke tawasute aan maaye' begeeree	مه باید به گردنت یک تیوب خورد بانم که توسط ان مایع بگیری

7

13	I need to put a tube in your chest.	ma baayad dar seenat yak tyoob daaKhel kunam	مه باید در سینه ات یک نیوب داخل کنم
14	This needle will release the air from your chest.	ee soozan hawaa raa az seeney too beroon meykunad	ای سوزن هوا را از سینه تو بیرون میکند
15	This will help your burns.	een ba soKhtagee haayet kumak meykunad	این به سوختگی هایت کمک میکند
16	I need to cut your skin.	ma baayad postet raa qaychee kunam	مه باید پوستت را قیچی کنم
17	We have to restrain you for your safety.	maa baayad ba Khaatere salaamatiyat tura basta kuneem	ما باید به خاطر سلامتی ات ترا بسته کنیم
18	You have been burned by a chemical.	too dar asare yak maadey keemiyaahee soKhtayee	تو در اثر یک ماده کیمیاوی سوختی

13	I need to put a tube in your chest.	ma baayad dar seenat yak tyoob daaKhel kunam	مه باید در سینه ات یک نیوب داخل کنم
14	This needle will release the air from your chest.	ee soozan hawaa raa az seeney too beroon meykunad	ای سوزن هوا را از سینه تو بیرون میکند
15	This will help your burns.	een ba soKhtagee haayet kumak meykunad	این به سوختگی هایت کمک میکند
16	I need to cut your skin.	ma baayad postet raa qaychee kunam	مه باید پوستت را قیچی کنم
17	We have to restrain you for your safety.	maa baayad ba Khaatere salaamatiyat tura basta kuneem	ما باید به خاطر سلامتی ات ترا بسته کنیم
18	You have been burned by a chemical.	too dar asare yak maadey keemiyaahee soKhtayee	تو در اثر یک ماده کیمیاوی سوختی

13	I need to put a tube in your chest.	ma baayad dar seenat yak tyoob daaKhel kunam	مه باید در سینه ات یک نیوب داخل کنم
14	This needle will release the air from your chest.	ee soozan hawaa raa az seeney too beroon meykunad	ای سوزن هوا را از سینه تو بیرون میکند
15	This will help your burns.	een ba soKhtagee haayet kumak meykunad	این به سوختگی هایت کمک میکند
16	I need to cut your skin.	ma baayad postet raa qaychee kunam	مه باید پوستت را قیچی کنم
17	We have to restrain you for your safety.	maa baayad ba Khaatere salaamatiyat tura basta kuneem	ما باید به خاطر سلامتی ات ترا بسته کنیم
18	You have been burned by a chemical.	too dar asare yak maadey keemiyaahee soKhtayee	تو در اثر یک ماده کیمیاوی سوختی

13	I need to put a tube in your chest.	ma baayad dar seenat yak tyoob daaKhel kunam	مه باید در سینه ات یک نیوب داخل کنم
14	This needle will release the air from your chest.	ee soozan hawaa raa az seeney too beroon meykunad	ای سوزن هوا را از سینه تو بیرون میکند
15	This will help your burns.	een ba soKhtagee haayet kumak meykunad	این به سوختگی هایت کمک میکند
16	I need to cut your skin.	ma baayad postet raa qaychee kunam	مه باید پوستت را قیچی کنم
17	We have to restrain you for your safety.	maa baayad ba Khaatere salaamatiyat tura basta kuneem	ما باید به خاطر سلامتی ات ترا بسته کنیم
18	You have been burned by a chemical.	too dar asare yak maadey keemiyaahee soKhtayee	تو در اثر یک ماده کیمیاوی سوختی

19	We need to wash the chemicals from your skin.	maa baayad in maadey keemiyawee raa az rowee juldat bishoyeem	ما باید ای ماده کیمیاوى ره از روی جلدت بشوییم
20	You will need to be completely washed.	too baayad tamaaman paak shishte shawee	تو باید تماماً پاک شسته شوی

19	We need to wash the chemicals from your skin.	maa baayad in maadey keemiyawee raa az rowee juldat bishoyeem	ما باید ای ماده کیمیاوى ره از روی جلدت بشوییم
20	You will need to be completely washed.	too baayad tamaaman paak shishte shawee	تو باید تماماً پاک شسته شوی

7

7

19	We need to wash the chemicals from your skin.	maa baayad in maadey keemiyawee raa az rowee juldat bishoyeem	ما باید ای ماده کیمیاوى ره از روی جلدت بشوییم
20	You will need to be completely washed.	too baayad tamaaman paak shishte shawee	تو باید تماماً پاک شسته شوی

19	We need to wash the chemicals from your skin.	maa baayad in maadey keemiyawee raa az rowee juldat bishoyeem	ما باید ای ماده کیمیاوى ره از روی جلدت بشوییم
20	You will need to be completely washed.	too baayad tamaaman paak shishte shawee	تو باید تماماً پاک شسته شوی

7

7

PART 8: FOLEY

1	Have you urinated today?	imroz edraar kardey?	امروز ادرار کردي؟
2	Does your bladder feel full?	aayaa hes meykunee ke masaanat pur as?	آيا حس ميكنى كه مثانه ات پر است؟
3	Do you have problems starting to urinate?	dar shuroo'e edraar kardan mashkil daaree?	در شروع ادرار کردن مشکل داري؟
4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	aayaa ehsaas meykunee ke edraar daaree waley karda namey taanee?	آيا احساس ميكنى كه ادرار داري ولى کرده نمي تاني؟
5	Do you have any pain with urination?	dar waqte edraar kardan dard daaree?	ده وقت ادرار کردن درد داري؟
6	Urinate into this container.	dar een zarf edraar ko	در اين ظرف ادرار کو

PART 8: FOLEY

1	Have you urinated today?	imroz edraar kardey?	امروز ادرار کردي؟
2	Does your bladder feel full?	aayaa hes meykunee ke masaanat pur as?	آيا حس ميكنى كه مثانه ات پر است؟
3	Do you have problems starting to urinate?	dar shuroo'e edraar kardan mashkil daaree?	در شروع ادرار کردن مشکل داري؟
4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	aayaa ehsaas meykunee ke edraar daaree waley karda namey taanee?	آيا احساس ميكنى كه ادرار داري ولى کرده نمي تاني؟
5	Do you have any pain with urination?	dar waqte edraar kardan dard daaree?	ده وقت ادرار کردن درد داري؟
6	Urinate into this container.	dar een zarf edraar ko	در اين ظرف ادرار کو

PART 8: FOLEY

1	Have you urinated today?	imroz edraar kardey?	امروز ادرار کردي؟
2	Does your bladder feel full?	aayaa hes meykunee ke masaanat pur as?	آيا حس ميكنى كه مثانه ات پر است؟
3	Do you have problems starting to urinate?	dar shuroo'e edraar kardan mashkil daaree?	در شروع ادرار کردن مشکل داري؟
4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	aayaa ehsaas meykunee ke edraar daaree waley karda namey taanee?	آيا احساس ميكنى كه ادرار داري ولى کرده نمي تاني؟
5	Do you have any pain with urination?	dar waqte edraar kardan dard daaree?	ده وقت ادرار کردن درد داري؟
6	Urinate into this container.	dar een zarf edraar ko	در اين ظرف ادرار کو

PART 8: FOLEY

1	Have you urinated today?	imroz edraar kardey?	امروز ادرار کردي؟
2	Does your bladder feel full?	aayaa hes meykunee ke masaanat pur as?	آيا حس ميكنى كه مثانه ات پر است؟
3	Do you have problems starting to urinate?	dar shuroo'e edraar kardan mashkil daaree?	در شروع ادرار کردن مشکل داري؟
4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	aayaa ehsaas meykunee ke edraar daaree waley karda namey taanee?	آيا احساس ميكنى كه ادرار داري ولى کرده نمي تاني؟
5	Do you have any pain with urination?	dar waqte edraar kardan dard daaree?	ده وقت ادرار کردن درد داري؟
6	Urinate into this container.	dar een zarf edraar ko	در اين ظرف ادرار کو

7	You need a tube in your bladder.	baayad dar masaanat yak tyoop maanda shawa	باید ده مثانه ات یک تیوپ مانده شوه
8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	ma da masaanat yak tyoopa daaKhel meykunam ke edraa ra bekasha	مه ده مثانه ات یک تیوپه داخل می کنم که ادرار ره بکشه
9	This tube will empty the urine from your bladder.	een tyoop edraar ra az masaanat Khaalee meykuna	ای تیوپ ادرار ره از مثانه ات خالی میکنه
10	This tube will feel uncomfortable in you.	ee tyoop turaa kame naaraahat Khaahad kard	ای تیوپ تو را کمی ناراحت خواهد کرد
11	Do not touch this tube.	ba-een tyoop dast nazan	به ای تیوپ دست نزن

8

7	You need a tube in your bladder.	baayad dar masaanat yak tyoop maanda shawa	باید ده مثانه ات یک تیوپ مانده شوه
8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	ma da masaanat yak tyoopa daaKhel meykunam ke edraa ra bekasha	مه ده مثانه ات یک تیوپه داخل می کنم که ادرار ره بکشه
9	This tube will empty the urine from your bladder.	een tyoop edraar ra az masaanat Khaalee meykuna	ای تیوپ ادرار ره از مثانه ات خالی میکنه
10	This tube will feel uncomfortable in you.	ee tyoop turaa kame naaraahat Khaahad kard	ای تیوپ تو را کمی ناراحت خواهد کرد
11	Do not touch this tube.	ba-een tyoop dast nazan	به ای تیوپ دست نزن

8

7	You need a tube in your bladder.	baayad dar masaanat yak tyoop maanda shawa	باید ده مثانه ات یک تیوپ مانده شوه
8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	ma da masaanat yak tyoopa daaKhel meykunam ke edraa ra bekasha	مه ده مثانه ات یک تیوپه داخل می کنم که ادرار ره بکشه
9	This tube will empty the urine from your bladder.	een tyoop edraar ra az masaanat Khaalee meykuna	ای تیوپ ادرار ره از مثانه ات خالی میکنه
10	This tube will feel uncomfortable in you.	ee tyoop turaa kame naaraahat Khaahad kard	ای تیوپ تو را کمی ناراحت خواهد کرد
11	Do not touch this tube.	ba-een tyoop dast nazan	به ای تیوپ دست نزن

8

7	You need a tube in your bladder.	baayad dar masaanat yak tyoop maanda shawa	باید ده مثانه ات یک تیوپ مانده شوه
8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	ma da masaanat yak tyoopa daaKhel meykunam ke edraa ra bekasha	مه ده مثانه ات یک تیوپه داخل می کنم که ادرار ره بکشه
9	This tube will empty the urine from your bladder.	een tyoop edraar ra az masaanat Khaalee meykuna	ای تیوپ ادرار ره از مثانه ات خالی میکنه
10	This tube will feel uncomfortable in you.	ee tyoop turaa kame naaraahat Khaahad kard	ای تیوپ تو را کمی ناراحت خواهد کرد
11	Do not touch this tube.	ba-een tyoop dast nazan	به ای تیوپ دست نزن

8

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

1	Do not eat or drink until the surgery.	taa waqte 'amaliyaat cheeze naKho wa nanosh	تا وقت عملیات چیزی نخو و ننوش
2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	imshaw baad az neeme shaw heych cheez naKho wa nanosh	امشو بعد از نیمه شو هیچ چیز نخو و ننوش
3	Take this medicine.	in dawaa ra begeer	ای دوا ره بگیر
4	You must remain in bed.	tu baayad da bestar bemaanee	تو باید ده بستر بمانی
5	Do not move at all.	heych shor naKho	هیچ شور نخو
6	You must stay in this room.	baayad dar een utaaq bemaanee	باید در این اتاق بمانی
7	You must not smoke.	nabaayad segret bekashee	نباید سگرت بکشی

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

1	Do not eat or drink until the surgery.	taa waqte 'amaliyaat cheeze naKho wa nanosh	تا وقت عملیات چیزی نخو و ننوش
2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	imshaw baad az neeme shaw heych cheez naKho wa nanosh	امشو بعد از نیمه شو هیچ چیز نخو و ننوش
3	Take this medicine.	in dawaa ra begeer	ای دوا ره بگیر
4	You must remain in bed.	tu baayad da bestar bemaanee	تو باید ده بستر بمانی
5	Do not move at all.	heych shor naKho	هیچ شور نخو
6	You must stay in this room.	baayad dar een utaaq bemaanee	باید در این اتاق بمانی
7	You must not smoke.	nabaayad segret bekashee	نباید سگرت بکشی

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

1	Do not eat or drink until the surgery.	taa waqte 'amaliyaat cheeze naKho wa nanosh	تا وقت عملیات چیزی نخو و ننوش
2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	imshaw baad az neeme shaw heych cheez naKho wa nanosh	امشو بعد از نیمه شو هیچ چیز نخو و ننوش
3	Take this medicine.	in dawaa ra begeer	ای دوا ره بگیر
4	You must remain in bed.	tu baayad da bestar bemaanee	تو باید ده بستر بمانی
5	Do not move at all.	heych shor naKho	هیچ شور نخو
6	You must stay in this room.	baayad dar een utaaq bemaanee	باید در این اتاق بمانی
7	You must not smoke.	nabaayad segret bekashee	نباید سگرت بکشی

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

1	Do not eat or drink until the surgery.	taa waqte 'amaliyaat cheeze naKho wa nanosh	تا وقت عملیات چیزی نخو و ننوش
2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	imshaw baad az neeme shaw heych cheez naKho wa nanosh	امشو بعد از نیمه شو هیچ چیز نخو و ننوش
3	Take this medicine.	in dawaa ra begeer	ای دوا ره بگیر
4	You must remain in bed.	tu baayad da bestar bemaanee	تو باید ده بستر بمانی
5	Do not move at all.	heych shor naKho	هیچ شور نخو
6	You must stay in this room.	baayad dar een utaaq bemaanee	باید در این اتاق بمانی
7	You must not smoke.	nabaayad segret bekashee	نباید سگرت بکشی

8	We have to cut your hair off here.	maa baayad mooyeeta az eenjaa qaychee kuneem	ما باید مویته از اینجا قیچی کنیم
9	You may get up to go to the toilet.	baray tashnaab raftan meytaanee az jaayet beKheyzee	بری تشناب رفتن می تانی از جایت بخیزی

9

8	We have to cut your hair off here.	maa baayad mooyeeta az eenjaa qaychee kuneem	ما باید مویته از اینجا قیچی کنیم
9	You may get up to go to the toilet.	baray tashnaab raftan meytaanee az jaayet beKheyzee	بری تشناب رفتن می تانی از جایت بخیزی

9

8	We have to cut your hair off here.	maa baayad mooyeeta az eenjaa qaychee kuneem	ما باید مویته از اینجا قیچی کنیم
9	You may get up to go to the toilet.	baray tashnaab raftan meytaanee az jaayet beKheyzee	بری تشناب رفتن می تانی از جایت بخیزی

9

8	We have to cut your hair off here.	maa baayad mooyeeta az eenjaa qaychee kuneem	ما باید مویته از اینجا قیچی کنیم
9	You may get up to go to the toilet.	baray tashnaab raftan meytaanee az jaayet beKheyzee	بری تشناب رفتن می تانی از جایت بخیزی

9

PART 10: PAIN INTERVIEW

1	Are you in pain?	dard daaree?	درد داری؟
2	Where is your pain?	kujaayet dard meykuna?	کجا یت درد میکنه؟
3	Is the pain here?	dard dar eenjaa ast?	درد در اینجا است؟
4	Does anything make the pain better?	aayaaa cheezey dard ra beytar mey saaza?	آیا چیزی درد بهتر می سازه؟
5	Does anything make the pain worse?	aayaaa cheezey dard ra bad-tar mey saaza?	آیا چیزی درد بدتر می سازه؟
6	Did the pain start today?	dard imroz shuro' shud?	درد امروز شروع شد؟
7	How many days have you had the pain?	chand roz as ke dard daaree?	چند روز است که درد داری؟
8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	dardeta az darajey yak taa da bigo ke che andaaza ast	دردته از درجه یک تا ده بگو که چه اندازه است

PART 10: PAIN INTERVIEW

1	Are you in pain?	dard daaree?	درد داری؟
2	Where is your pain?	kujaayet dard meykuna?	کجا یت درد میکنه؟
3	Is the pain here?	dard dar eenjaa ast?	درد در اینجا است؟
4	Does anything make the pain better?	aayaaa cheezey dard ra beytar mey saaza?	آیا چیزی درد بهتر می سازه؟
5	Does anything make the pain worse?	aayaaa cheezey dard ra bad-tar mey saaza?	آیا چیزی درد بدتر می سازه؟
6	Did the pain start today?	dard imroz shuro' shud?	درد امروز شروع شد؟
7	How many days have you had the pain?	chand roz as ke dard daaree?	چند روز است که درد داری؟
8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	dardeta az darajey yak taa da bigo ke che andaaza ast	دردته از درجه یک تا ده بگو که چه اندازه است

PART 10: PAIN INTERVIEW

1	Are you in pain?	dard daaree?	درد داری؟
2	Where is your pain?	kujaayet dard meykuna?	کجا یت درد میکنه؟
3	Is the pain here?	dard dar eenjaa ast?	درد در اینجا است؟
4	Does anything make the pain better?	aayaaa cheezey dard ra beytar mey saaza?	آیا چیزی درد بهتر می سازه؟
5	Does anything make the pain worse?	aayaaa cheezey dard ra bad-tar mey saaza?	آیا چیزی درد بدتر می سازه؟
6	Did the pain start today?	dard imroz shuro' shud?	درد امروز شروع شد؟
7	How many days have you had the pain?	chand roz as ke dard daaree?	چند روز است که درد داری؟
8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	dardeta az darajey yak taa da bigo ke che andaaza ast	دردته از درجه یک تا ده بگو که چه اندازه است

PART 10: PAIN INTERVIEW

1	Are you in pain?	dard daaree?	درد داری؟
2	Where is your pain?	kujaayet dard meykuna?	کجا یت درد میکنه؟
3	Is the pain here?	dard dar eenjaa ast?	درد در اینجا است؟
4	Does anything make the pain better?	aayaaa cheezey dard ra beytar mey saaza?	آیا چیزی درد بهتر می سازه؟
5	Does anything make the pain worse?	aayaaa cheezey dard ra bad-tar mey saaza?	آیا چیزی درد بدتر می سازه؟
6	Did the pain start today?	dard imroz shuro' shud?	درد امروز شروع شد؟
7	How many days have you had the pain?	chand roz as ke dard daaree?	چند روز است که درد داری؟
8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	dardeta az darajey yak taa da bigo ke che andaaza ast	دردته از درجه یک تا ده بگو که چه اندازه است

9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	darajey da ya'ney shadeed tareen dard wa darajey yak ya'ney ke heych dard neyst	درجه ده يعني شدیدترین درد و درجه یک يعني که هیچ درد نیست
10	Hold up the number of fingers.	baa angusht haayet te'daad raa neshaan bedey	با انگشت هایت تعداد را نشان بده

10

9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	darajey da ya'ney shadeed tareen dard wa darajey yak ya'ney ke heych dard neyst	درجه ده يعني شدیدترین درد و درجه یک يعني که هیچ درد نیست
10	Hold up the number of fingers.	baa angusht haayet te'daad raa neshaan bedey	با انگشت هایت تعداد را نشان بده

10

9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	darajey da ya'ney shadeed tareen dard wa darajey yak ya'ney ke heych dard neyst	درجه ده يعني شدیدترین درد و درجه یک يعني که هیچ درد نیست
10	Hold up the number of fingers.	baa angusht haayet te'daad raa neshaan bedey	با انگشت هایت تعداد را نشان بده

10

9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	darajey da ya'ney shadeed tareen dard wa darajey yak ya'ney ke heych dard neyst	درجه ده يعني شدیدترین درد و درجه یک يعني که هیچ درد نیست
10	Hold up the number of fingers.	baa angusht haayet te'daad raa neshaan bedey	با انگشت هایت تعداد را نشان بده

10

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

1	Do you feel sick?	Khudraa mareez hes meykunee?	خود را مريض حس ميكنى؟
2	Did you begin to feel sick today?	mareezeeyat az imroz shuro' shud?	مریضیت از امروز شروع شد؟
3	How many days have you felt sick?	chand roz as ke ehsaase mareezey meykunee?	چند روز است که احساس مریضی میکنی؟
4	Is the sickness here?	aayaa takleef dar eenjaa ast?	آیا تکلیف در اینجا است؟
5	Do you feel nauseated?	ehsaase dil badee daaree?	احساس دل بدی داری؟
6	Did the nausea start today?	dil badee imroz shuro' shud?	دل بدی امروز شروع شد؟
7	How many days have you had the nausea?	chand roz as ke dil badee daaree?	چند روز اس که دل بدی داری؟
8	Have you been vomiting?	estifraaq meykunee?	استقراف میکنی؟

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

1	Do you feel sick?	Khudraa mareez hes meykunee?	خود را مريض حس ميكنى؟
2	Did you begin to feel sick today?	mareezeeyat az imroz shuro' shud?	مریضیت از امروز شروع شد؟
3	How many days have you felt sick?	chand roz as ke ehsaase mareezey meykunee?	چند روز است که احساس مریضی میکنی؟
4	Is the sickness here?	aayaa takleef dar eenjaa ast?	آیا تکلیف در اینجا است؟
5	Do you feel nauseated?	ehsaase dil badee daaree?	احساس دل بدی داری؟
6	Did the nausea start today?	dil badee imroz shuro' shud?	دل بدی امروز شروع شد؟
7	How many days have you had the nausea?	chand roz as ke dil badee daaree?	چند روز اس که دل بدی داری؟
8	Have you been vomiting?	estifraaq meykunee?	استقراف میکنی؟

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

1	Do you feel sick?	Khudraa mareez hes meykunee?	خود را مريض حس ميكنى؟
2	Did you begin to feel sick today?	mareezeeyat az imroz shuro' shud?	مریضیت از امروز شروع شد؟
3	How many days have you felt sick?	chand roz as ke ehsaase mareezey meykunee?	چند روز است که احساس مریضی میکنی؟
4	Is the sickness here?	aayaa takleef dar eenjaa ast?	آیا تکلیف در اینجا است؟
5	Do you feel nauseated?	ehsaase dil badee daaree?	احساس دل بدی داری؟
6	Did the nausea start today?	dil badee imroz shuro' shud?	دل بدی امروز شروع شد؟
7	How many days have you had the nausea?	chand roz as ke dil badee daaree?	چند روز اس که دل بدی داری؟
8	Have you been vomiting?	estifraaq meykunee?	استقراف میکنی؟

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

1	Do you feel sick?	Khudraa mareez hes meykunee?	خود را مريض حس ميكنى؟
2	Did you begin to feel sick today?	mareezeeyat az imroz shuro' shud?	مریضیت از امروز شروع شد؟
3	How many days have you felt sick?	chand roz as ke ehsaase mareezey meykunee?	چند روز است که احساس مریضی میکنی؟
4	Is the sickness here?	aayaa takleef dar eenjaa ast?	آیا تکلیف در اینجا است؟
5	Do you feel nauseated?	ehsaase dil badee daaree?	احساس دل بدی داری؟
6	Did the nausea start today?	dil badee imroz shuro' shud?	دل بدی امروز شروع شد؟
7	How many days have you had the nausea?	chand roz as ke dil badee daaree?	چند روز اس که دل بدی داری؟
8	Have you been vomiting?	estifraaq meykunee?	استقراف میکنی؟

9	Is there any blood in your vomit?	dar estifraaqet Khoon ast?	در استفراقت خون است؟
10	Is there any black color in your vomit?	estifraaqet seyaa rang ast?	استفراقت سیاه رنگ است؟
11	Have you had any diarrhea?	es-haal hastee?	اسهال هستی؟
12	How many times have you had diarrhea today?	imroz chand dafa' me'edat 'amal karda?	امروز چند دفعه معدہ ات عمل کرده؟
13	Would your diarrhea today fill this?	aayaa es-haale imrozet ee ra pur meykuna?	آیا اسهال امروزت ای ره پر میکنه؟
14	Has there been any blood in your stool?	da mawaade ghayetat Khon bood?	ده مواد غایطه ات خون بود؟
15	Are you bleeding from your rectum?	nesheenyet Khon rezee daara?	نشینت خون ریزی داره؟
16	Have your stools been black?	mawaade ghayetat seyaa ast?	مواد غایطه ات سیاه است؟

11

9	Is there any blood in your vomit?	dar estifraaqet Khoon ast?	در استفراقت خون است؟
10	Is there any black color in your vomit?	estifraaqet seyaa rang ast?	استفراقت سیاه رنگ است؟
11	Have you had any diarrhea?	es-haal hastee?	اسهال هستی؟
12	How many times have you had diarrhea today?	imroz chand dafa' me'edat 'amal karda?	امروز چند دفعه معدہ ات عمل کرده؟
13	Would your diarrhea today fill this?	aayaa es-haale imrozet ee ra pur meykuna?	آیا اسهال امروزت ای ره پر میکنه؟
14	Has there been any blood in your stool?	da mawaade ghayetat Khon bood?	ده مواد غایطه ات خون بود؟
15	Are you bleeding from your rectum?	nesheenyet Khon rezee daara?	نشینت خون ریزی داره؟
16	Have your stools been black?	mawaade ghayetat seyaa ast?	مواد غایطه ات سیاه است؟

11

9	Is there any blood in your vomit?	dar estifraaqet Khoon ast?	در استفراقت خون است؟
10	Is there any black color in your vomit?	estifraaqet seyaa rang ast?	استفراقت سیاه رنگ است؟
11	Have you had any diarrhea?	es-haal hastee?	اسهال هستی؟
12	How many times have you had diarrhea today?	imroz chand dafa' me'edat 'amal karda?	امروز چند دفعه معدہ ات عمل کرده؟
13	Would your diarrhea today fill this?	aayaa es-haale imrozet ee ra pur meykuna?	آیا اسهال امروزت ای ره پر میکنه؟
14	Has there been any blood in your stool?	da mawaade ghayetat Khon bood?	ده مواد غایطه ات خون بود؟
15	Are you bleeding from your rectum?	nesheenyet Khon rezee daara?	نشینت خون ریزی داره؟
16	Have your stools been black?	mawaade ghayetat seyaa ast?	مواد غایطه ات سیاه است؟

11

9	Is there any blood in your vomit?	dar estifraaqet Khoon ast?	در استفراقت خون است؟
10	Is there any black color in your vomit?	estifraaqet seyaa rang ast?	استفراقت سیاه رنگ است؟
11	Have you had any diarrhea?	es-haal hastee?	اسهال هستی؟
12	How many times have you had diarrhea today?	imroz chand dafa' me'edat 'amal karda?	امروز چند دفعه معدہ ات عمل کرده؟
13	Would your diarrhea today fill this?	aayaa es-haale imrozet ee ra pur meykuna?	آیا اسهال امروزت ای ره پر میکنه؟
14	Has there been any blood in your stool?	da mawaade ghayetat Khon bood?	ده مواد غایطه ات خون بود؟
15	Are you bleeding from your rectum?	nesheenyet Khon rezee daara?	نشینت خون ریزی داره؟
16	Have your stools been black?	mawaade ghayetat seyaa ast?	مواد غایطه ات سیاه است؟

11

17	Do you have worms?	kerme me'eda daaree?	کرم معده داری؟
18	Do you have malaria?	malaariyaa daaree?	ملازريا داری؟
19	Do you have tuberculosis?	maraze sil daaree?	مرض سل داری؟
20	Do you know what I mean by the term HIV?	mey faamee ke maqsade ma az HIV chees?	می فامی که مقصد مه از اچ آئی وی چیس؟
21	Do you know what I mean by the term AIDS?	mey faamee ke maqsade ma az estilaah AIDS chees?	می فامی که مقصد مه از اصطلاح ایدس چیس؟
22	Are you infected with the HIV virus?	aayaa too mekrobe HIV daaree?	آیا تو مکروب اچ آئی وی داری؟
23	Do you have AIDS?	aayaa AIDS daaree?	آیا ایدس داری؟
24	You need a blood test for the HIV virus.	too bare tashKheese HIV baayad ma'eney Khon shawee	تو بری تشخیص اچ آئی وی باید معانینه خون شوی

17	Do you have worms?	kerme me'eda daaree?	کرم معده داری؟
18	Do you have malaria?	malaariyaa daaree?	ملازريا داری؟
19	Do you have tuberculosis?	maraze sil daaree?	مرض سل داری؟
20	Do you know what I mean by the term HIV?	mey faamee ke maqsade ma az HIV chees?	می فامی که مقصد مه از اچ آئی وی چیس؟
21	Do you know what I mean by the term AIDS?	mey faamee ke maqsade ma az estilaah AIDS chees?	می فامی که مقصد مه از اصطلاح ایدس چیس؟
22	Are you infected with the HIV virus?	aayaa too mekrobe HIV daaree?	آیا تو مکروب اچ آئی وی داری؟
23	Do you have AIDS?	aayaa AIDS daaree?	آیا ایدس داری؟
24	You need a blood test for the HIV virus.	too bare tashKheese HIV baayad ma'eney Khon shawee	تو بری تشخیص اچ آئی وی باید معانینه خون شوی

17	Do you have worms?	kerme me'eda daaree?	کرم معده داری؟
18	Do you have malaria?	malaariyaa daaree?	ملازريا داری؟
19	Do you have tuberculosis?	maraze sil daaree?	مرض سل داری؟
20	Do you know what I mean by the term HIV?	mey faamee ke maqsade ma az HIV chees?	می فامی که مقصد مه از اچ آئی وی چیس؟
21	Do you know what I mean by the term AIDS?	mey faamee ke maqsade ma az estilaah AIDS chees?	می فامی که مقصد مه از اصطلاح ایدس چیس؟
22	Are you infected with the HIV virus?	aayaa too mekrobe HIV daaree?	آیا تو مکروب اچ آئی وی داری؟
23	Do you have AIDS?	aayaa AIDS daaree?	آیا ایدس داری؟
24	You need a blood test for the HIV virus.	too bare tashKheese HIV baayad ma'eney Khon shawee	تو بری تشخیص اچ آئی وی باید معانینه خون شوی

17	Do you have worms?	kerme me'eda daaree?	کرم معده داری؟
18	Do you have malaria?	malaariyaa daaree?	ملازريا داری؟
19	Do you have tuberculosis?	maraze sil daaree?	مرض سل داری؟
20	Do you know what I mean by the term HIV?	mey faamee ke maqsade ma az HIV chees?	می فامی که مقصد مه از اچ آئی وی چیس؟
21	Do you know what I mean by the term AIDS?	mey faamee ke maqsade ma az estilaah AIDS chees?	می فامی که مقصد مه از اصطلاح ایدس چیس؟
22	Are you infected with the HIV virus?	aayaa too mekrobe HIV daaree?	آیا تو مکروب اچ آئی وی داری؟
23	Do you have AIDS?	aayaa AIDS daaree?	آیا ایدس داری؟
24	You need a blood test for the HIV virus.	too bare tashKheese HIV baayad ma'eney Khon shawee	تو بری تشخیص اچ آئی وی باید معانینه خون شوی

PART 12: ORTHOPEDICS

1	Do you have pain in this joint I'm touching?	dar een mafsal ke dast meyzanam dard daaree?	در این مفصل که دست میزنم درد داری؟
2	Do you have pain in any other joint?	da kudaam mafsale digat dard daaree?	ده کدام مفصل دیگه ات درد داری؟
3	Which joint hurts the most?	kudaam mafsal ziyaad-tar dard meykuna?	کدام مفصل زیادتر درد میکنه؟
4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	da ee 'azala ke dast meyzanam dard daaree?	ده ای عضله که دست میزنم درد داری؟
5	Do you have pain in any other muscle?	da kudaam 'azaley diga dard daaree?	ده کدام عضله دیگه درد داری؟
6	Where is the muscle pain?	'azaley ke dard daara kudaam ast?	عضله ایکه درد داره کدام است؟
7	Is this muscle cramping?	een 'azala kash meysha?	ای عضله کش میشه؟

12

PART 12: ORTHOPEDICS

1	Do you have pain in this joint I'm touching?	dar een mafsal ke dast meyzanam dard daaree?	در این مفصل که دست میزنم درد داری؟
2	Do you have pain in any other joint?	da kudaam mafsale digat dard daaree?	ده کدام مفصل دیگه ات درد داری؟
3	Which joint hurts the most?	kudaam mafsal ziyaad-tar dard meykuna?	کدام مفصل زیادتر درد میکنه؟
4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	da ee 'azala ke dast meyzanam dard daaree?	ده ای عضله که دست میزنم درد داری؟
5	Do you have pain in any other muscle?	da kudaam 'azaley diga dard daaree?	ده کدام عضله دیگه درد داری؟
6	Where is the muscle pain?	'azaley ke dard daara kudaam ast?	عضله ایکه درد داره کدام است؟
7	Is this muscle cramping?	een 'azala kash meysha?	ای عضله کش میشه؟

12

PART 12: ORTHOPEDICS

1	Do you have pain in this joint I'm touching?	dar een mafsal ke dast meyzanam dard daaree?	در این مفصل که دست میزنم درد داری؟
2	Do you have pain in any other joint?	da kudaam mafsale digat dard daaree?	ده کدام مفصل دیگه ات درد داری؟
3	Which joint hurts the most?	kudaam mafsal ziyaad-tar dard meykuna?	کدام مفصل زیادتر درد میکنه؟
4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	da ee 'azala ke dast meyzanam dard daaree?	ده ای عضله که دست میزنم درد داری؟
5	Do you have pain in any other muscle?	da kudaam 'azaley diga dard daaree?	ده کدام عضله دیگه درد داری؟
6	Where is the muscle pain?	'azaley ke dard daara kudaam ast?	عضله ایکه درد داره کدام است؟
7	Is this muscle cramping?	een 'azala kash meysha?	ای عضله کش میشه؟

12

PART 12: ORTHOPEDICS

1	Do you have pain in this joint I'm touching?	dar een mafsal ke dast meyzanam dard daaree?	در این مفصل که دست میزنم درد داری؟
2	Do you have pain in any other joint?	da kudaam mafsale digat dard daaree?	ده کدام مفصل دیگه ات درد داری؟
3	Which joint hurts the most?	kudaam mafsal ziyaad-tar dard meykuna?	کدام مفصل زیادتر درد میکنه؟
4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	da ee 'azala ke dast meyzanam dard daaree?	ده ای عضله که دست میزنم درد داری؟
5	Do you have pain in any other muscle?	da kudaam 'azaley diga dard daaree?	ده کدام عضله دیگه درد داری؟
6	Where is the muscle pain?	'azaley ke dard daara kudaam ast?	عضله ایکه درد داره کدام است؟
7	Is this muscle cramping?	een 'azala kash meysha?	ای عضله کش میشه؟

12

8	Have you ever had any broken bones?	heych waqt kudaam ustukhaanet shikesta?	هیچ وقت کدام استخوانات شکسته؟
9	What bones have you broken?	kudaam ustukhaan aayet shikesta bood?	کدام استخوان هایت شکسته بود؟
10	Does it hurt when I do this?	ma ke eetoor meykunam dard meykuna?	مه که ایطور میکنم درد میکنه؟
11	Do this.	eetoor koo	ایطور کو
12	You need an X-ray of your bone.	baayad ustukhaan aayet eksrey shawa	باید استخوان هایت ایکسری شوه
13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	ma eksrey ra meybeenam wa ba too meygum ke dar 'aks chee ast	مه ایکس ری ره میبینم و به تو میگم که در عکس چی است
14	The bone here is broken.	ustukhaan da eenjaa shikesta	استخوان ده اینجه شکسته

8	Have you ever had any broken bones?	heych waqt kudaam ustukhaanet shikesta?	هیچ وقت کدام استخوانات شکسته؟
9	What bones have you broken?	kudaam ustukhaan aayet shikesta bood?	کدام استخوان هایت شکسته بود؟
10	Does it hurt when I do this?	ma ke eetoor meykunam dard meykuna?	مه که ایطور میکنم درد میکنه؟
11	Do this.	eetoor koo	ایطور کو
12	You need an X-ray of your bone.	baayad ustukhaan aayet eksrey shawa	باید استخوان هایت ایکسری شوه
13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	ma eksrey ra meybeenam wa ba too meygum ke dar 'aks chee ast	مه ایکس ری ره میبینم و به تو میگم که در عکس چی است
14	The bone here is broken.	ustukhaan da eenjaa shikesta	استخوان ده اینجه شکسته

8	Have you ever had any broken bones?	heych waqt kudaam ustukhaanet shikesta?	هیچ وقت کدام استخوانات شکسته؟
9	What bones have you broken?	kudaam ustukhaan aayet shikesta bood?	کدام استخوان هایت شکسته بود؟
10	Does it hurt when I do this?	ma ke eetoor meykunam dard meykuna?	مه که ایطور میکنم درد میکنه؟
11	Do this.	eetoor koo	ایطور کو
12	You need an X-ray of your bone.	baayad ustukhaan aayet eksrey shawa	باید استخوان هایت ایکسری شوه
13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	ma eksrey ra meybeenam wa ba too meygum ke dar 'aks chee ast	مه ایکس ری ره میبینم و به تو میگم که در عکس چی است
14	The bone here is broken.	ustukhaan da eenjaa shikesta	استخوان ده اینجه شکسته

8	Have you ever had any broken bones?	heych waqt kudaam ustukhaanet shikesta?	هیچ وقت کدام استخوانات شکسته؟
9	What bones have you broken?	kudaam ustukhaan aayet shikesta bood?	کدام استخوان هایت شکسته بود؟
10	Does it hurt when I do this?	ma ke eetoor meykunam dard meykuna?	مه که ایطور میکنم درد میکنه؟
11	Do this.	eetoor koo	ایطور کو
12	You need an X-ray of your bone.	baayad ustukhaan aayet eksrey shawa	باید استخوان هایت ایکسری شوه
13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	ma eksrey ra meybeenam wa ba too meygum ke dar 'aks chee ast	مه ایکس ری ره میبینم و به تو میگم که در عکس چی است
14	The bone here is broken.	ustukhaan da eenjaa shikesta	استخوان ده اینجه شکسته

15	The bone here is not broken.	eenjaa ustukhaan nashkesta	اینجه استخوان نشکسته
16	You need a cast to help the bone heal.	bare jor shudane ustukhaan ba palastar ehteyaj daaree	بری جور شدن استخوان به پلستر احتیاج داری
17	Do not remove the cast.	palastara pas nako	پلسترہ پس نکو
18	Do not get the cast wet.	palastara tar nako	پلسترہ تر نکو
19	You need a splint to help the injury heal.	too baraaye Khob shudane zaKhmet ba yak taKhta zaroorat daaree	تو برای خوب شدن زحمت به یک تخته ضرورت داری
20	You may take the splint off to clean yourself.	bare paak kadanet meytaanee ee taKhta ra pas kune	بری پاک کدنت می تانی ای تخته ره پس کنی
21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	ba'ad az ee ke Khuda shushtee taKhta ra pas ba jaayesh baan	بعد از ای که خوده شستی تخته ره پس به جایش بان

12

15	The bone here is not broken.	eenjaa ustukhaan nashkesta	اینجه استخوان نشکسته
16	You need a cast to help the bone heal.	bare jor shudane ustukhaan ba palastar ehteyaj daaree	بری جور شدن استخوان به پلستر احتیاج داری
17	Do not remove the cast.	palastara pas nako	پلسترہ پس نکو
18	Do not get the cast wet.	palastara tar nako	پلسترہ تر نکو
19	You need a splint to help the injury heal.	too baraaye Khob shudane zaKhmet ba yak taKhta zaroorat daaree	تو برای خوب شدن زحمت به یک تخته ضرورت داری
20	You may take the splint off to clean yourself.	bare paak kadanet meytaanee ee taKhta ra pas kune	بری پاک کدنت می تانی ای تخته ره پس کنی
21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	ba'ad az ee ke Khuda shushtee taKhta ra pas ba jaayesh baan	بعد از ای که خوده شستی تخته ره پس به جایش بان

12

15	The bone here is not broken.	eenjaa ustukhaan nashkesta	اینجه استخوان نشکسته
16	You need a cast to help the bone heal.	bare jor shudane ustukhaan ba palastar ehteyaj daaree	بری جور شدن استخوان به پلستر احتیاج داری
17	Do not remove the cast.	palastara pas nako	پلسترہ پس نکو
18	Do not get the cast wet.	palastara tar nako	پلسترہ تر نکو
19	You need a splint to help the injury heal.	too baraaye Khob shudane zaKhmet ba yak taKhta zaroorat daaree	تو برای خوب شدن زحمت به یک تخته ضرورت داری
20	You may take the splint off to clean yourself.	bare paak kadanet meytaanee ee taKhta ra pas kune	بری پاک کدنت می تانی ای تخته ره پس کنی
21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	ba'ad az ee ke Khuda shushtee taKhta ra pas ba jaayesh baan	بعد از ای که خوده شستی تخته ره پس به جایش بان

12

15	The bone here is not broken.	eenjaa ustukhaan nashkesta	اینجه استخوان نشکسته
16	You need a cast to help the bone heal.	bare jor shudane ustukhaan ba palastar ehteyaj daaree	بری جور شدن استخوان به پلستر احتیاج داری
17	Do not remove the cast.	palastara pas nako	پلسترہ پس نکو
18	Do not get the cast wet.	palastara tar nako	پلسترہ تر نکو
19	You need a splint to help the injury heal.	too baraaye Khob shudane zaKhmet ba yak taKhta zaroorat daaree	تو برای خوب شدن زحمت به یک تخته ضرورت داری
20	You may take the splint off to clean yourself.	bare paak kadanet meytaanee ee taKhta ra pas kune	بری پاک کدنت می تانی ای تخته ره پس کنی
21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	ba'ad az ee ke Khuda shushtee taKhta ra pas ba jaayesh baan	بعد از ای که خوده شستی تخته ره پس به جایش بان

12

22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	bare josh Khordane ustukhaanet ba yak lawhey felezee wa peych-haa zaroorat daaree	بری جوش خوردن استخوانت به یک لوحه فلزی و پیچ ها ضرورت داری
23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	maa tura ba utaaqe 'amaliyaat meybareem ke shekesta gee haayete jaabajaa kuneem	ما ترا به اتاق عملیات میبریم که شکسته گی هایته جابجا کنیم

22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	bare josh Khordane ustukhaanet ba yak lawhey felezee wa peych-haa zaroorat daaree	بری جوش خوردن استخوانت به یک لوحه فلزی و پیچ ها ضرورت داری
23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	maa tura ba utaaqe 'amaliyaat meybareem ke shekesta gee haayete jaabajaa kuneem	ما ترا به اتاق عملیات میبریم که شکسته گی هایته جابجا کنیم

22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	bare josh Khordane ustukhaanet ba yak lawhey felezee wa peych-haa zaroorat daaree	بری جوش خوردن استخوانت به یک لوحه فلزی و پیچ ها ضرورت داری
23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	maa tura ba utaaqe 'amaliyaat meybareem ke shekesta gee haayete jaabajaa kuneem	ما ترا به اتاق عملیات میبریم که شکسته گی هایته جابجا کنیم

22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	bare josh Khordane ustukhaanet ba yak lawhey felezee wa peych-haa zaroorat daaree	بری جوش خوردن استخوانت به یک لوحه فلزی و پیچ ها ضرورت داری
23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	maa tura ba utaaqe 'amaliyaat meybareem ke shekesta gee haayete jaabajaa kuneem	ما ترا به اتاق عملیات میبریم که شکسته گی هایته جابجا کنیم

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	aayaa loop daaree?	آیا لوپ داری؟
2	Have you had missed periods of menstruation recently?	aayaa dar een awaaKher 'aadate maahwaret deyr shuda?	آیا در این اوآخر عادت ماهوارت دیر شده؟
3	Do you use pills for birth control?	bare jelawgeeree az haamela shudan taablet meyKhuree?	بری جلوگیری از حامله شدن تابلیت میخوری؟
4	Are you pregnant?	haamela astee?	حامله هستی؟
5	How many months have you been pregnant?	chand maaha haamela astee?	چند ماهه حامله هستی؟
6	How many babies do you have?	chand tefl daa-ree?	چند طفل داری؟

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	aayaa loop daaree?	آیا لوپ داری؟
2	Have you had missed periods of menstruation recently?	aayaa dar een awaaKher 'aadate maahwaret deyr shuda?	آیا در این اوآخر عادت ماهوارت دیر شده؟
3	Do you use pills for birth control?	bare jelawgeeree az haamela shudan taablet meyKhuree?	بری جلوگیری از حامله شدن تابلیت میخوری؟
4	Are you pregnant?	haamela astee?	حامله هستی؟
5	How many months have you been pregnant?	chand maaha haamela astee?	چند ماهه حامله هستی؟
6	How many babies do you have?	chand tefl daa-ree?	چند طفل داری؟

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	aayaa loop daaree?	آیا لوپ داری؟
2	Have you had missed periods of menstruation recently?	aayaa dar een awaaKher 'aadate maahwaret deyr shuda?	آیا در این اوآخر عادت ماهوارت دیر شده؟
3	Do you use pills for birth control?	bare jelawgeeree az haamela shudan taablet meyKhuree?	بری جلوگیری از حامله شدن تابلیت میخوری؟
4	Are you pregnant?	haamela astee?	حامله هستی؟
5	How many months have you been pregnant?	chand maaha haamela astee?	چند ماهه حامله هستی؟
6	How many babies do you have?	chand tefl daa-ree?	چند طفل داری؟

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	aayaa loop daaree?	آیا لوپ داری؟
2	Have you had missed periods of menstruation recently?	aayaa dar een awaaKher 'aadate maahwaret deyr shuda?	آیا در این اوآخر عادت ماهوارت دیر شده؟
3	Do you use pills for birth control?	bare jelawgeeree az haamela shudan taablet meyKhuree?	بری جلوگیری از حامله شدن تابلیت میخوری؟
4	Are you pregnant?	haamela astee?	حامله هستی؟
5	How many months have you been pregnant?	chand maaha haamela astee?	چند ماهه حامله هستی؟
6	How many babies do you have?	chand tefl daa-ree?	چند طفل داری؟

13

7	Have you been raped?	aayaa ba too tajaawuz shuda?	آیا به تو تجاوز شده؟
8	We need to examine you carefully.	maa baayad tura ba deqat ma'aayena kuneem	ما باید ترا به دقت معاینه کنیم
9	We will protect your privacy as much as we can.	ma'aayenaate maa taa jaaye ke imkaan daara mahramaana ast	معایینات ما تا جایی که امکان داره محرمانه است
10	Does this hurt?	een dard meykuna?	این درد میکنه؟
11	Do not push yet.	haale feshaar natey	حالی فشار نتی
12	Push now.	feshaar betey	فشار بتی
13	Push now as hard as you can.	haale ba zor feshaar betey	حالی به زور فشار بتی
14	The baby is here.	tifil aamad	طفل آمد
15	It is a boy.	tiflet bacha ast	طفلت بچه است
16	It is a girl.	teflet duKhtar ast	طفلت دختر است

7	Have you been raped?	aayaa ba too tajaawuz shuda?	آیا به تو تجاوز شده؟
8	We need to examine you carefully.	maa baayad tura ba deqat ma'aayena kuneem	ما باید ترا به دقت معاینه کنیم
9	We will protect your privacy as much as we can.	ma'aayenaate maa taa jaaye ke imkaan daara mahramaana ast	معایینات ما تا جایی که امکان داره محرمانه است
10	Does this hurt?	een dard meykuna?	این درد میکنه؟
11	Do not push yet.	haale feshaar natey	حالی فشار نتی
12	Push now.	feshaar betey	فشار بتی
13	Push now as hard as you can.	haale ba zor feshaar betey	حالی به زور فشار بتی
14	The baby is here.	tifil aamad	طفل آمد
15	It is a boy.	tiflet bacha ast	طفلت بچه است
16	It is a girl.	teflet duKhtar ast	طفلت دختر است

7	Have you been raped?	aayaa ba too tajaawuz shuda?	آیا به تو تجاوز شده؟
8	We need to examine you carefully.	maa baayad tura ba deqat ma'aayena kuneem	ما باید ترا به دقت معاینه کنیم
9	We will protect your privacy as much as we can.	ma'aayenaate maa taa jaaye ke imkaan daara mahramaana ast	معایینات ما تا جایی که امکان داره محرمانه است
10	Does this hurt?	een dard meykuna?	این درد میکنه؟
11	Do not push yet.	haale feshaar natey	حالی فشار نتی
12	Push now.	feshaar betey	فشار بتی
13	Push now as hard as you can.	haale ba zor feshaar betey	حالی به زور فشار بتی
14	The baby is here.	tifil aamad	طفل آمد
15	It is a boy.	tiflet bacha ast	طفلت بچه است
16	It is a girl.	teflet duKhtar ast	طفلت دختر است

7	Have you been raped?	aayaa ba too tajaawuz shuda?	آیا به تو تجاوز شده؟
8	We need to examine you carefully.	maa baayad tura ba deqat ma'aayena kuneem	ما باید ترا به دقت معاینه کنیم
9	We will protect your privacy as much as we can.	ma'aayenaate maa taa jaaye ke imkaan daara mahramaana ast	معایینات ما تا جایی که امکان داره محرمانه است
10	Does this hurt?	een dard meykuna?	این درد میکنه؟
11	Do not push yet.	haale feshaar natey	حالی فشار نتی
12	Push now.	feshaar betey	فشار بتی
13	Push now as hard as you can.	haale ba zor feshaar betey	حالی به زور فشار بتی
14	The baby is here.	tifil aamad	طفل آمد
15	It is a boy.	tiflet bacha ast	طفلت بچه است
16	It is a girl.	teflet duKhtar ast	طفلت دختر است

17	The baby looks healthy.	tifil sehatmand ma'loom meysha	طفل صحتمند معلوم میشه
18	We will take good care of the baby.	maa az tifil Khob negadaaree meykuneem	ما از طفل خوب نگهداری میکنیم

17	The baby looks healthy.	tifil sehatmand ma'loom meysha	طفل صحتمند معلوم میشه
18	We will take good care of the baby.	maa az tifil Khob negadaaree meykuneem	ما از طفل خوب نگهداری میکنیم

13

13

17	The baby looks healthy.	tifil sehatmand ma'loom meysha	طفل صحتمند معلوم میشه
18	We will take good care of the baby.	maa az tifil Khob negadaaree meykuneem	ما از طفل خوب نگهداری میکنیم

17	The baby looks healthy.	tifil sehatmand ma'loom meysha	طفل صحتمند معلوم میشه
18	We will take good care of the baby.	maa az tifil Khob negadaaree meykuneem	ما از طفل خوب نگهداری میکنیم

13

13

PART 14: PEDIATRICS

1	Your child is sick.	tiflet mareez ast	طفلت مريض است
2	Your child is hurt.	tiflet sadama deeda	طفلت صدمه دیده
3	We need to care for your child.	maa baayad az tiflet muraaqebat kuneem	ما باید از طفلت مراقبت کنیم
4	You need to let us keep your child here.	ba maa baayad ijaaza betee ke tifleta eenjaa negaa kuneem	به ما باید اجازه بتی که طفلت اینجا نگاه کنیم
5	You may stay with your child.	mey taanee amraaye tiflet baashee	می تانی همراهی طفت باشی
6	Let us examine your child in private.	baan ke tifleta ba tanhaaye ma'aayene kuneem	بان که طفلت به تنهايی معاینه کنیم
7	Your child will get better soon.	tiflet ba zoodee Khob meysha	طفلت به زودی خوب میشه

PART 14: PEDIATRICS

1	Your child is sick.	tiflet mareez ast	طفلت مريض است
2	Your child is hurt.	tiflet sadama deeda	طفلت صدمه دیده
3	We need to care for your child.	maa baayad az tiflet muraaqebat kuneem	ما باید از طفلت مراقبت کنیم
4	You need to let us keep your child here.	ba maa baayad ijaaza betee ke tifleta eenjaa negaa kuneem	به ما باید اجازه بتی که طفلت اینجا نگاه کنیم
5	You may stay with your child.	mey taanee amraaye tiflet baashee	می تانی همراهی طفت باشی
6	Let us examine your child in private.	baan ke tifleta ba tanhaaye ma'aayene kuneem	بان که طفلت به تنهايی معاینه کنیم
7	Your child will get better soon.	tiflet ba zoodee Khob meysha	طفلت به زودی خوب میشه

PART 14: PEDIATRICS

1	Your child is sick.	tiflet mareez ast	طفلت مريض است
2	Your child is hurt.	tiflet sadama deeda	طفلت صدمه دیده
3	We need to care for your child.	maa baayad az tiflet muraaqebat kuneem	ما باید از طفلت مراقبت کنیم
4	You need to let us keep your child here.	ba maa baayad ijaaza betee ke tifleta eenjaa negaa kuneem	به ما باید اجازه بتی که طفلت اینجا نگاه کنیم
5	You may stay with your child.	mey taanee amraaye tiflet baashee	می تانی همراهی طفت باشی
6	Let us examine your child in private.	baan ke tifleta ba tanhaaye ma'aayene kuneem	بان که طفلت به تنهايی معاینه کنیم
7	Your child will get better soon.	tiflet ba zoodee Khob meysha	طفلت به زودی خوب میشه

PART 14: PEDIATRICS

1	Your child is sick.	tiflet mareez ast	طفلت مريض است
2	Your child is hurt.	tiflet sadama deeda	طفلت صدمه دیده
3	We need to care for your child.	maa baayad az tiflet muraaqebat kuneem	ما باید از طفلت مراقبت کنیم
4	You need to let us keep your child here.	ba maa baayad ijaaza betee ke tifleta eenjaa negaa kuneem	به ما باید اجازه بتی که طفلت اینجا نگاه کنیم
5	You may stay with your child.	mey taanee amraaye tiflet baashee	می تانی همراهی طفت باشی
6	Let us examine your child in private.	baan ke tifleta ba tanhaaye ma'aayene kuneem	بان که طفلت به تنهايی معاینه کنیم
7	Your child will get better soon.	tiflet ba zoodee Khob meysha	طفلت به زودی خوب میشه

8	This medicine will help your child.	een dawaa ba tiflet kumak meykuna	این دوا به طفلت کمک میکنه
9	Did your child eat today?	imroz tiflet ghezaa Khorda?	امروز طفلت غذا خورده؟
10	Did your child eat yesterday?	deeroz tiflet cheezey Khord?	دیروز طفلت چیزی خورد؟
11	Has your child passed urine today?	tiflet imroz idraar karda?	طفلت امروز ادرار کرده
12	Has your child passed any stool today?	imroz me'dey tiflet 'amal karda?	امروز معده طفلت عمل کرده؟
13	Did your child pass any stool yesterday?	deeroz me'dey tiflet 'amal kard?	دیروز معده طفلت عمل کرد؟
14	Has your child had any diarrhea?	tiflet es-haal daashta?	طفلت اسهال داشته؟
15	Has your child been vomiting?	tiflet estifraaq meykuna?	طفلت استفراق میکنه؟

14

8	This medicine will help your child.	een dawaa ba tiflet kumak meykuna	این دوا به طفلت کمک میکنه
9	Did your child eat today?	imroz tiflet ghezaa Khorda?	امروز طفلت غذا خورده؟
10	Did your child eat yesterday?	deeroz tiflet cheezey Khord?	دیروز طفلت چیزی خورد؟
11	Has your child passed urine today?	tiflet imroz idraar karda?	طفلت امروز ادرار کرده
12	Has your child passed any stool today?	imroz me'dey tiflet 'amal karda?	امروز معده طفلت عمل کرده؟
13	Did your child pass any stool yesterday?	deeroz me'dey tiflet 'amal kard?	دیروز معده طفلت عمل کرد؟
14	Has your child had any diarrhea?	tiflet es-haal daashta?	طفلت اسهال داشته؟
15	Has your child been vomiting?	tiflet estifraaq meykuna?	طفلت استفراق میکنه؟

14

8	This medicine will help your child.	een dawaa ba tiflet kumak meykuna	این دوا به طفلت کمک میکنه
9	Did your child eat today?	imroz tiflet ghezaa Khorda?	امروز طفلت غذا خورده؟
10	Did your child eat yesterday?	deeroz tiflet cheezey Khord?	دیروز طفلت چیزی خورد؟
11	Has your child passed urine today?	tiflet imroz idraar karda?	طفلت امروز ادرار کرده
12	Has your child passed any stool today?	imroz me'dey tiflet 'amal karda?	امروز معده طفلت عمل کرده؟
13	Did your child pass any stool yesterday?	deeroz me'dey tiflet 'amal kard?	دیروز معده طفلت عمل کرد؟
14	Has your child had any diarrhea?	tiflet es-haal daashta?	طفلت اسهال داشته؟
15	Has your child been vomiting?	tiflet estifraaq meykuna?	طفلت استفراق میکنه؟

14

8	This medicine will help your child.	een dawaa ba tiflet kumak meykuna	این دوا به طفلت کمک میکنه
9	Did your child eat today?	imroz tiflet ghezaa Khorda?	امروز طفلت غذا خورده؟
10	Did your child eat yesterday?	deeroz tiflet cheezey Khord?	دیروز طفلت چیزی خورد؟
11	Has your child passed urine today?	tiflet imroz idraar karda?	طفلت امروز ادرار کرده
12	Has your child passed any stool today?	imroz me'dey tiflet 'amal karda?	امروز معده طفلت عمل کرده؟
13	Did your child pass any stool yesterday?	deeroz me'dey tiflet 'amal kard?	دیروز معده طفلت عمل کرد؟
14	Has your child had any diarrhea?	tiflet es-haal daashta?	طفلت اسهال داشته؟
15	Has your child been vomiting?	tiflet estifraaq meykuna?	طفلت استفراق میکنه؟

14

16	Your child looks healthy.	tiflet sehatmand ma'aloom meysha	طفلت صحتمند معلوم میشه
17	Your child will be fine.	tiflet Khob meysha	طفلت خوب میشه
18	Your child will be ill for a long time.	tiflet barye yak mudate daraaz mareez Khaad bood	طفلت بری یک مدت دراز مريض خواد بود
19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ee mareezee ba aahestagee teyr meysha, amaa tiflet kaamelan Khob Khaad shud	ای مریضی به آهستگی تیر میشه، اما طفلت کاملا خوب خواد شد
20	Feed the child small portions every few hours.	da har chand saa'at yakbaar ba tiflet kamey ghezaa bedey	ده هر چند ساعت یکبار به طفلت کمی غذا بده
21	Help your child drink this every few hours.	ba tiflet kumak ko ke da har chand saa'at eenraa bunosha	به طفلت کمک کو که در هر چند ساعت اینرا بنوش

16	Your child looks healthy.	tiflet sehatmand ma'aloom meysha	طفلت صحتمند معلوم میشه
17	Your child will be fine.	tiflet Khob meysha	طفلت خوب میشه
18	Your child will be ill for a long time.	tiflet barye yak mudate daraaz mareez Khaad bood	طفلت بری یک مدت دراز مريض خواد بود
19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ee mareezee ba aahestagee teyr meysha, amaa tiflet kaamelan Khob Khaad shud	ای مریضی به آهستگی تیر میشه، اما طفلت کاملا خوب خواد شد
20	Feed the child small portions every few hours.	da har chand saa'at yakbaar ba tiflet kamey ghezaa bedey	ده هر چند ساعت یکبار به طفلت کمی غذا بده
21	Help your child drink this every few hours.	ba tiflet kumak ko ke da har chand saa'at eenraa bunosha	به طفلت کمک کو که در هر چند ساعت اینرا بنوش

16	Your child looks healthy.	tiflet sehatmand ma'aloom meysha	طفلت صحتمند معلوم میشه
17	Your child will be fine.	tiflet Khob meysha	طفلت خوب میشه
18	Your child will be ill for a long time.	tiflet barye yak mudate daraaz mareez Khaad bood	طفلت بری یک مدت دراز مريض خواد بود
19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ee mareezee ba aahestagee teyr meysha, amaa tiflet kaamelan Khob Khaad shud	ای مریضی به آهستگی تیر میشه، اما طفلت کاملا خوب خواد شد
20	Feed the child small portions every few hours.	da har chand saa'at yakbaar ba tiflet kamey ghezaa bedey	ده هر چند ساعت یکبار به طفلت کمی غذا بده
21	Help your child drink this every few hours.	ba tiflet kumak ko ke da har chand saa'at eenraa bunosha	به طفلت کمک کو که در هر چند ساعت اینرا بنوش

16	Your child looks healthy.	tiflet sehatmand ma'aloom meysha	طفلت صحتمند معلوم میشه
17	Your child will be fine.	tiflet Khob meysha	طفلت خوب میشه
18	Your child will be ill for a long time.	tiflet barye yak mudate daraaz mareez Khaad bood	طفلت بری یک مدت دراز مريض خواد بود
19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ee mareezee ba aahestagee teyr meysha, amaa tiflet kaamelan Khob Khaad shud	ای مریضی به آهستگی تیر میشه، اما طفلت کاملا خوب خواد شد
20	Feed the child small portions every few hours.	da har chand saa'at yakbaar ba tiflet kamey ghezaa bedey	ده هر چند ساعت یکبار به طفلت کمی غذا بده
21	Help your child drink this every few hours.	ba tiflet kumak ko ke da har chand saa'at eenraa bunosha	به طفلت کمک کو که در هر چند ساعت اینرا بنوش

22	Feed this medicine to your child every four hours.	ee dawaa raa dar har chaar saa'at ba tiflet betey	این دوا را در هر چهار ساعت به طفلت بتی
23	Allow your child to sleep.	baan ke tiflet Khaab kuna	بان که طفلت خواب کنه
24	You need to sleep as much as the child does.	too baayad ba andaazey tiflet Khaab kunee	تو باید به اندازه طفلت خواب کنی
25	Bring your child back here tomorrow.	tiflet raa fardaa dobaara eenjaa beyaar	طفلت را فردا دوباره اینجه بیار
26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	agar tiflet taa fardaa beytar nashud pas beyaar	اگه طفلت تا فردا بهتر نشد پس بیار
27	We will continue to follow the health of your child with you.	maa baa Khodet sehate tifleta zeyre nazar meygeereem	ما با خودت صحت طفلتہ زیر نظر میگیریم

14

22	Feed this medicine to your child every four hours.	ee dawaa raa dar har chaar saa'at ba tiflet betey	این دوا را در هر چهار ساعت به طفلت بتی
23	Allow your child to sleep.	baan ke tiflet Khaab kuna	بان که طفلت خواب کنه
24	You need to sleep as much as the child does.	too baayad ba andaazey tiflet Khaab kunee	تو باید به اندازه طفلت خواب کنی
25	Bring your child back here tomorrow.	tiflet raa fardaa dobaara eenjaa beyaar	طفلت را فردا دوباره اینجه بیار
26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	agar tiflet taa fardaa beytar nashud pas beyaar	اگه طفلت تا فردا بهتر نشد پس بیار
27	We will continue to follow the health of your child with you.	maa baa Khodet sehate tifleta zeyre nazar meygeereem	ما با خودت صحت طفلتہ زیر نظر میگیریم

14

22	Feed this medicine to your child every four hours.	ee dawaa raa dar har chaar saa'at ba tiflet betey	این دوا را در هر چهار ساعت به طفلت بتی
23	Allow your child to sleep.	baan ke tiflet Khaab kuna	بان که طفلت خواب کنه
24	You need to sleep as much as the child does.	too baayad ba andaazey tiflet Khaab kunee	تو باید به اندازه طفلت خواب کنی
25	Bring your child back here tomorrow.	tiflet raa fardaa dobaara eenjaa beyaar	طفلت را فردا دوباره اینجه بیار
26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	agar tiflet taa fardaa beytar nashud pas beyaar	اگه طفلت تا فردا بهتر نشد پس بیار
27	We will continue to follow the health of your child with you.	maa baa Khodet sehate tifleta zeyre nazar meygeereem	ما با خودت صحت طفلتہ زیر نظر میگیریم

14

22	Feed this medicine to your child every four hours.	ee dawaa raa dar har chaar saa'at ba tiflet betey	این دوا را در هر چهار ساعت به طفلت بتی
23	Allow your child to sleep.	baan ke tiflet Khaab kuna	بان که طفلت خواب کنه
24	You need to sleep as much as the child does.	too baayad ba andaazey tiflet Khaab kunee	تو باید به اندازه طفلت خواب کنی
25	Bring your child back here tomorrow.	tiflet raa fardaa dobaara eenjaa beyaar	طفلت را فردا دوباره اینجه بیار
26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	agar tiflet taa fardaa beytar nashud pas beyaar	اگه طفلت تا فردا بهتر نشد پس بیار
27	We will continue to follow the health of your child with you.	maa baa Khodet sehate tifleta zeyre nazar meygeereem	ما با خودت صحت طفلتہ زیر نظر میگیریم

14

PART 15: CARDIOLOGY

1	Do you have any chest pain or tightness?	da seenat kudaam dard yaa saKhtee daaree?	ده سینه ات کدام درد يا سختی داری؟
2	Are you having trouble trying to breathe?	da nafas kasheeden mashkil daaree?	ده نفس کشیدن مشکل داری؟
3	Do you have chest pain over your entire chest?	da tamaame roowee seenat dard daaree?	در تمام روی سینه ات درد داری؟
4	Do you have pain from your chest into your arm?	az seena ba tarafe baazooyet dard daaree?	از سینه به طرف بازویت درد داری؟
5	Have you had this type of chest pain before?	da saabeq ham eentur darde seena daashtee?	ده سابق هم اینطودرد سینه داشتی؟
6	Do you feel light-headed with the chest pain?	waqte ke darde seena daree saret geech meysha?	وقتی که درد سینه داری سرت گیج میشه؟
7	Do you sweat with the chest pain?	baa darde seena 'araq ham meykunee?	با درد سینه عرق هم میکنی؟

PART 15: CARDIOLOGY

1	Do you have any chest pain or tightness?	da seenat kudaam dard yaa saKhtee daaree?	ده سینه ات کدام درد يا سختی داری؟
2	Are you having trouble trying to breathe?	da nafas kasheeden mashkil daaree?	ده نفس کشیدن مشکل داری؟
3	Do you have chest pain over your entire chest?	da tamaame roowee seenat dard daaree?	در تمام روی سینه ات درد داری؟
4	Do you have pain from your chest into your arm?	az seena ba tarafe baazooyet dard daaree?	از سینه به طرف بازویت درد داری؟
5	Have you had this type of chest pain before?	da saabeq ham eentur darde seena daashtee?	ده سابق هم اینطودرد سینه داشتی؟
6	Do you feel light-headed with the chest pain?	waqte ke darde seena daree saret geech meysha?	وقتی که درد سینه داری سرت گیج میشه؟
7	Do you sweat with the chest pain?	baa darde seena 'araq ham meykunee?	با درد سینه عرق هم میکنی؟

PART 15: CARDIOLOGY

1	Do you have any chest pain or tightness?	da seenat kudaam dard yaa saKhtee daaree?	ده سینه ات کدام درد يا سختی داری؟
2	Are you having trouble trying to breathe?	da nafas kasheeden mashkil daaree?	ده نفس کشیدن مشکل داری؟
3	Do you have chest pain over your entire chest?	da tamaame roowee seenat dard daaree?	در تمام روی سینه ات درد داری؟
4	Do you have pain from your chest into your arm?	az seena ba tarafe baazooyet dard daaree?	از سینه به طرف بازویت درد داری؟
5	Have you had this type of chest pain before?	da saabeq ham eentur darde seena daashtee?	ده سابق هم اینطودرد سینه داشتی؟
6	Do you feel light-headed with the chest pain?	waqte ke darde seena daree saret geech meysha?	وقتی که درد سینه داری سرت گیج میشه؟
7	Do you sweat with the chest pain?	baa darde seena 'araq ham meykunee?	با درد سینه عرق هم میکنی؟

PART 15: CARDIOLOGY

1	Do you have any chest pain or tightness?	da seenat kudaam dard yaa saKhtee daaree?	ده سینه ات کدام درد يا سختی داری؟
2	Are you having trouble trying to breathe?	da nafas kasheeden mashkil daaree?	ده نفس کشیدن مشکل داری؟
3	Do you have chest pain over your entire chest?	da tamaame roowee seenat dard daaree?	در تمام روی سینه ات درد داری؟
4	Do you have pain from your chest into your arm?	az seena ba tarafe baazooyet dard daaree?	از سینه به طرف بازویت درد داری؟
5	Have you had this type of chest pain before?	da saabeq ham eentur darde seena daashtee?	ده سابق هم اینطودرد سینه داشتی؟
6	Do you feel light-headed with the chest pain?	waqte ke darde seena daree saret geech meysha?	وقتی که درد سینه داری سرت گیج میشه؟
7	Do you sweat with the chest pain?	baa darde seena 'araq ham meykunee?	با درد سینه عرق هم میکنی؟

8	This heart pill may give you a headache.	ee taablete qalb shaayad sababe sar dardee shawa	ای تابلیت قلب شاید سبب سردردی شوہ
9	This will go under your tongue.	een ba zeyre zubaanet meyra	این بے زیر زبانت میرہ
10	Chew this and swallow it.	ee ra bejaw wa qoort ko	ای ره بجو و فورت کو
11	Let us take care of you.	baan ke az too muraaqebat kuneem	بان کہ از تو مراقبت کنیم

8	This heart pill may give you a headache.	ee taablete qalb shaayad sababe sar dardee shawa	ای تابلیت قلب شاید سبب سردردی شوہ
9	This will go under your tongue.	een ba zeyre zubaanet meyra	این بے زیر زبانت میرہ
10	Chew this and swallow it.	ee ra bejaw wa qoort ko	ای ره بجو و فورت کو
11	Let us take care of you.	baan ke az too muraaqebat kuneem	بان کہ از تو مراقبت کنیم

15

15

8	This heart pill may give you a headache.	ee taablete qalb shaayad sababe sar dardee shawa	ای تابلیت قلب شاید سبب سردردی شوہ
9	This will go under your tongue.	een ba zeyre zubaanet meyra	این بے زیر زبانت میرہ
10	Chew this and swallow it.	ee ra bejaw wa qoort ko	ای ره بجو و فورت کو
11	Let us take care of you.	baan ke az too muraaqebat kuneem	بان کہ از تو مراقبت کنیم

8	This heart pill may give you a headache.	ee taablete qalb shaayad sababe sar dardee shawa	ای تابلیت قلب شاید سبب سردردی شوہ
9	This will go under your tongue.	een ba zeyre zubaanet meyra	این بے زیر زبانت میرہ
10	Chew this and swallow it.	ee ra bejaw wa qoort ko	ای ره بجو و فورت کو
11	Let us take care of you.	baan ke az too muraaqebat kuneem	بان کہ از تو مراقبت کنیم

15

15

PART 16: OPHTHALMOLOGY

1	Open your eyes.	chesh maayeta waaz ko	چشم هایته واز کو
2	Close your eyes.	chesh maayeta basta ko	چشم هایته بسته کو
3	Do you have any pain in your eyes?	da chesh maayet kudaam dard daaree?	ده چشم هایت کدام درد داری؟
4	Do you wear corrective glasses?	'aynake numra daaree?	عینک نمره داری؟
5	Do you wear contact lenses?	da cheshmet lenz daaree?	در چشم لنز داری؟
6	Is your vision clear in both eyes?	quwhey deede har doo cheshmet Khoob ast?	قوه دید هر دو چشم خوب است؟
7	Which eye has a new problem?	kudaam cheshmet takleef paydaa karda?	کدام چشم تکلیف پیدا کرده؟
8	Do you see my fingers?	angusht hay ma ra deeda meytaanee?	انگشت های مه ره دیده می تانی؟

PART 16: OPHTHALMOLOGY

1	Open your eyes.	chesh maayeta waaz ko	چشم هایته واز کو
2	Close your eyes.	chesh maayeta basta ko	چشم هایته بسته کو
3	Do you have any pain in your eyes?	da chesh maayet kudaam dard daaree?	ده چشم هایت کدام درد داری؟
4	Do you wear corrective glasses?	'aynake numra daaree?	عینک نمره داری؟
5	Do you wear contact lenses?	da cheshmet lenz daaree?	در چشم لنز داری؟
6	Is your vision clear in both eyes?	quwhey deede har doo cheshmet Khoob ast?	قوه دید هر دو چشم خوب است؟
7	Which eye has a new problem?	kudaam cheshmet takleef paydaa karda?	کدام چشم تکلیف پیدا کرده؟
8	Do you see my fingers?	angusht hay ma ra deeda meytaanee?	انگشت های مه ره دیده می تانی؟

PART 16: OPHTHALMOLOGY

1	Open your eyes.	chesh maayeta waaz ko	چشم هایته واز کو
2	Close your eyes.	chesh maayeta basta ko	چشم هایته بسته کو
3	Do you have any pain in your eyes?	da chesh maayet kudaam dard daaree?	ده چشم هایت کدام درد داری؟
4	Do you wear corrective glasses?	'aynake numra daaree?	عینک نمره داری؟
5	Do you wear contact lenses?	da cheshmet lenz daaree?	در چشم لنز داری؟
6	Is your vision clear in both eyes?	quwhey deede har doo cheshmet Khoob ast?	قوه دید هر دو چشم خوب است؟
7	Which eye has a new problem?	kudaam cheshmet takleef paydaa karda?	کدام چشم تکلیف پیدا کرده؟
8	Do you see my fingers?	angusht hay ma ra deeda meytaanee?	انگشت های مه ره دیده می تانی؟

PART 16: OPHTHALMOLOGY

1	Open your eyes.	chesh maayeta waaz ko	چشم هایته واز کو
2	Close your eyes.	chesh maayeta basta ko	چشم هایته بسته کو
3	Do you have any pain in your eyes?	da chesh maayet kudaam dard daaree?	ده چشم هایت کدام درد داری؟
4	Do you wear corrective glasses?	'aynake numra daaree?	عینک نمره داری؟
5	Do you wear contact lenses?	da cheshmet lenz daaree?	در چشم لنز داری؟
6	Is your vision clear in both eyes?	quwhey deede har doo cheshmet Khoob ast?	قوه دید هر دو چشم خوب است؟
7	Which eye has a new problem?	kudaam cheshmet takleef paydaa karda?	کدام چشم تکلیف پیدا کرده؟
8	Do you see my fingers?	angusht hay ma ra deeda meytaanee?	انگشت های مه ره دیده می تانی؟

9	Are they clear?	waazey astan?	واضح هستند؟
10	How many fingers do you see right now?	hamee lah-za chand angushta raa deeda meytaanee?	همی لحظه چند انگشت را دیده می تانی؟
11	I am going to be looking into your eyes with this.	ma baa ee chash maayeta ma'aayena meykunam	مه با ای چشم هایته معاینه میکنم
12	Keep your head still.	sareta shor natee	سرته شور نتی
13	Look straight ahead and focus on an object.	roobaroo ba yak cheez ba deqat sayl ko	روبرو به یک چیز به دقت سیل کو
14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	waqte ke ma cheshmeta ma'aayena meykunam too ba sayl kadane hamoo cheez dawaam betey	وقتی که مه چشمنته معاینه میکنم تو به سیل کدن همو چیز دوام بتی
15	I am going to put some drops into your eye.	ba chashmet chand qatra mey andaazum	به چشمت چند قطره می اندازم

16

9	Are they clear?	waazey astan?	واضح هستند؟
10	How many fingers do you see right now?	hamee lah-za chand angushta raa deeda meytaanee?	همی لحظه چند انگشت را دیده می تانی؟
11	I am going to be looking into your eyes with this.	ma baa ee chash maayeta ma'aayena meykunam	مه با ای چشم هایته معاینه میکنم
12	Keep your head still.	sareta shor natee	سرته شور نتی
13	Look straight ahead and focus on an object.	roobaroo ba yak cheez ba deqat sayl ko	روبرو به یک چیز به دقت سیل کو
14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	waqte ke ma cheshmeta ma'aayena meykunam too ba sayl kadane hamoo cheez dawaam betey	وقتی که مه چشمنته معاینه میکنم تو به سیل کدن همو چیز دوام بتی
15	I am going to put some drops into your eye.	ba chashmet chand qatra mey andaazum	به چشمت چند قطره می اندازم

16

9	Are they clear?	waazey astan?	واضح هستند؟
10	How many fingers do you see right now?	hamee lah-za chand angushta raa deeda meytaanee?	همی لحظه چند انگشت را دیده می تانی؟
11	I am going to be looking into your eyes with this.	ma baa ee chash maayeta ma'aayena meykunam	مه با ای چشم هایته معاینه میکنم
12	Keep your head still.	sareta shor natee	سرته شور نتی
13	Look straight ahead and focus on an object.	roobaroo ba yak cheez ba deqat sayl ko	روبرو به یک چیز به دقت سیل کو
14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	waqte ke ma cheshmeta ma'aayena meykunam too ba sayl kadane hamoo cheez dawaam betey	وقتی که مه چشمنته معاینه میکنم تو به سیل کدن همو چیز دوام بتی
15	I am going to put some drops into your eye.	ba chashmet chand qatra mey andaazum	به چشمت چند قطره می اندازم

16

9	Are they clear?	waazey astan?	واضح هستند؟
10	How many fingers do you see right now?	hamee lah-za chand angushta raa deeda meytaanee?	همی لحظه چند انگشت را دیده می تانی؟
11	I am going to be looking into your eyes with this.	ma baa ee chash maayeta ma'aayena meykunam	مه با ای چشم هایته معاینه میکنم
12	Keep your head still.	sareta shor natee	سرته شور نتی
13	Look straight ahead and focus on an object.	roobaroo ba yak cheez ba deqat sayl ko	روبرو به یک چیز به دقت سیل کو
14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	waqte ke ma cheshmeta ma'aayena meykunam too ba sayl kadane hamoo cheez dawaam betey	وقتی که مه چشمنته معاینه میکنم تو به سیل کدن همو چیز دوام بتی
15	I am going to put some drops into your eye.	ba chashmet chand qatra mey andaazum	به چشمت چند قطره می اندازم

16

16	I am going to blow a puff of air into your eye.	ba hashmet yak meqdaar hawaa puf meykunam	به چشمت یک مقدار هوا پف میکنم
17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	waqte ke ma ee cheeza az hashmet pas meykunam shor naKho	وقتی که مه ای چیزه از چشمت پس میکنم شور نخو

16	I am going to blow a puff of air into your eye.	ba hashmet yak meqdaar hawaa puf meykunam	به چشمت یک مقدار هوا پف میکنم
17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	waqte ke ma ee cheeza az hashmet pas meykunam shor naKho	وقتی که مه ای چیزه از چشمت پس میکنم شور نخو

16	I am going to blow a puff of air into your eye.	ba hashmet yak meqdaar hawaa puf meykunam	به چشمت یک مقدار هوا پف میکنم
17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	waqte ke ma ee cheeza az hashmet pas meykunam shor naKho	وقتی که مه ای چیزه از چشمت پس میکنم شور نخو

16	I am going to blow a puff of air into your eye.	ba hashmet yak meqdaar hawaa puf meykunam	به چشمت یک مقدار هوا پف میکنم
17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	waqte ke ma ee cheeza az hashmet pas meykunam shor naKho	وقتی که مه ای چیزه از چشمت پس میکنم شور نخو

PART 17: NEUROLOGY

1	Does this feel normal?	ee normaal ma'aloom meysha?	این نورمال معلوم میشه؟
2	Do this.	ee ra buko	ای ره بکو
3	Move your toes.	angusht hay paayeta shor betey	انگشت های پایته شور بتی
4	Do you have numbness or tingling?	bey hesee wa Khaw bordagee daaree?	بی حسی و خو بردگی داری؟
5	Where do you feel the numbness or tingling?	bey hesee wa Khaw bordagee da kujaayet ast?	بی حسی و خو بردگی ده کجایت است؟
6	Did the numbness or tingling start today?	bey hesee wa Khaw bordagee imroz shuro' shud?	بی حسی و خو بردگی امروز شروع شد؟

17

PART 17: NEUROLOGY

1	Does this feel normal?	ee normaal ma'aloom meysha?	این نورمال معلوم میشه؟
2	Do this.	ee ra buko	ای ره بکو
3	Move your toes.	angusht hay paayeta shor betey	انگشت های پایته شور بتی
4	Do you have numbness or tingling?	bey hesee wa Khaw bordagee daaree?	بی حسی و خو بردگی داری؟
5	Where do you feel the numbness or tingling?	bey hesee wa Khaw bordagee da kujaayet ast?	بی حسی و خو بردگی ده کجایت است؟
6	Did the numbness or tingling start today?	bey hesee wa Khaw bordagee imroz shuro' shud?	بی حسی و خو بردگی امروز شروع شد؟

17

PART 17: NEUROLOGY

1	Does this feel normal?	ee normaal ma'aloom meysha?	این نورمال معلوم میشه؟
2	Do this.	ee ra buko	ای ره بکو
3	Move your toes.	angusht hay paayeta shor betey	انگشت های پایته شور بتی
4	Do you have numbness or tingling?	bey hesee wa Khaw bordagee daaree?	بی حسی و خو بردگی داری؟
5	Where do you feel the numbness or tingling?	bey hesee wa Khaw bordagee da kujaayet ast?	بی حسی و خو بردگی ده کجایت است؟
6	Did the numbness or tingling start today?	bey hesee wa Khaw bordagee imroz shuro' shud?	بی حسی و خو بردگی امروز شروع شد؟

17

PART 17: NEUROLOGY

1	Does this feel normal?	ee normaal ma'aloom meysha?	این نورمال معلوم میشه؟
2	Do this.	ee ra buko	ای ره بکو
3	Move your toes.	angusht hay paayeta shor betey	انگشت های پایته شور بتی
4	Do you have numbness or tingling?	bey hesee wa Khaw bordagee daaree?	بی حسی و خو بردگی داری؟
5	Where do you feel the numbness or tingling?	bey hesee wa Khaw bordagee da kujaayet ast?	بی حسی و خو بردگی ده کجایت است؟
6	Did the numbness or tingling start today?	bey hesee wa Khaw bordagee imroz shuro' shud?	بی حسی و خو بردگی امروز شروع شد؟

17

7	How many days have you had the numbness or tingling?	chand roz as ke ee bey hesee wa Khaw bordagee ra daaree?	چند روز است که این بی حسی و خو بردنگی ره داری؟
8	Do you feel weak?	aayaa ehsaase zo'f meykunee?	آیا احساس ضعف میکنی؟
9	Did the weakness start today?	zo'f imroz shuro' shud?	ضعف امروز شروع شد؟
10	How many days have you had the weakness?	chand roz ast ke ehsaase zo'f meykunee?	چند روز است که احساس ضعف میکنی؟

7	How many days have you had the numbness or tingling?	chand roz as ke ee bey hesee wa Khaw bordagee ra daaree?	چند روز است که این بی حسی و خو بردنگی ره داری؟
8	Do you feel weak?	aayaa ehsaase zo'f meykunee?	آیا احساس ضعف میکنی؟
9	Did the weakness start today?	zo'f imroz shuro' shud?	ضعف امروز شروع شد؟
10	How many days have you had the weakness?	chand roz ast ke ehsaase zo'f meykunee?	چند روز است که احساس ضعف میکنی؟

7	How many days have you had the numbness or tingling?	chand roz as ke ee bey hesee wa Khaw bordagee ra daaree?	چند روز است که این بی حسی و خو بردنگی ره داری؟
8	Do you feel weak?	aayaa ehsaase zo'f meykunee?	آیا احساس ضعف میکنی؟
9	Did the weakness start today?	zo'f imroz shuro' shud?	ضعف امروز شروع شد؟
10	How many days have you had the weakness?	chand roz ast ke ehsaase zo'f meykunee?	چند روز است که احساس ضعف میکنی؟

7	How many days have you had the numbness or tingling?	chand roz as ke ee bey hesee wa Khaw bordagee ra daaree?	چند روز است که این بی حسی و خو بردنگی ره داری؟
8	Do you feel weak?	aayaa ehsaase zo'f meykunee?	آیا احساس ضعف میکنی؟
9	Did the weakness start today?	zo'f imroz shuro' shud?	ضعف امروز شروع شد؟
10	How many days have you had the weakness?	chand roz ast ke ehsaase zo'f meykunee?	چند روز است که احساس ضعف میکنی؟

PART 18: EXAM COMMANDS

1	Bend your arm.	dastita qaat ko	دستته قات کو
2	Bend your leg.	paayeta qaat ko	پایته قات کو
3	Breathe normally.	normaal nafas bekash	نورمال نفس بکش
4	Close your eyes.	cheshmayta basta ko	چشم هایته بسته کو
5	Close your hand.	dasteta basta ko	دستته بسته کو
6	Close your mouth.	daaneta basta ko	دانته بسته کو
7	Cough.	sulfa ko	سلفه کو
8	Cough some phlegm into this cup.	da maabayne ee kaasa balghameta tuf ko	ده مابین ای کاسه بلغمته تف کو
9	Hold this under your tongue.	ee ra dar zeyre zubaanet bigee	ای ره در زیر زبانت بگی
10	Hold your breath.	nafas nekash	نفس نکش

18

PART 18: EXAM COMMANDS

1	Bend your arm.	dastita qaat ko	دستته قات کو
2	Bend your leg.	paayeta qaat ko	پایته قات کو
3	Breathe normally.	normaal nafas bekash	نورمال نفس بکش
4	Close your eyes.	cheshmayta basta ko	چشم هایته بسته کو
5	Close your hand.	dasteta basta ko	دستته بسته کو
6	Close your mouth.	daaneta basta ko	دانته بسته کو
7	Cough.	sulfa ko	سلفه کو
8	Cough some phlegm into this cup.	da maabayne ee kaasa balghameta tuf ko	ده مابین ای کاسه بلغمته تف کو
9	Hold this under your tongue.	ee ra dar zeyre zubaanet bigee	ای ره در زیر زبانت بگی
10	Hold your breath.	nafas nekash	نفس نکش

18

PART 18: EXAM COMMANDS

1	Bend your arm.	dastita qaat ko	دستته قات کو
2	Bend your leg.	paayeta qaat ko	پایته قات کو
3	Breathe normally.	normaal nafas bekash	نورمال نفس بکش
4	Close your eyes.	cheshmayta basta ko	چشم هایته بسته کو
5	Close your hand.	dasteta basta ko	دستته بسته کو
6	Close your mouth.	daaneta basta ko	دانته بسته کو
7	Cough.	sulfa ko	سلفه کو
8	Cough some phlegm into this cup.	da maabayne ee kaasa balghameta tuf ko	ده مابین ای کاسه بلغمته تف کو
9	Hold this under your tongue.	ee ra dar zeyre zubaanet bigee	ای ره در زیر زبانت بگی
10	Hold your breath.	nafas nekash	نفس نکش

18

PART 18: EXAM COMMANDS

1	Bend your arm.	dastita qaat ko	دستته قات کو
2	Bend your leg.	paayeta qaat ko	پایته قات کو
3	Breathe normally.	normaal nafas bekash	نورمال نفس بکش
4	Close your eyes.	cheshmayta basta ko	چشم هایته بسته کو
5	Close your hand.	dasteta basta ko	دستته بسته کو
6	Close your mouth.	daaneta basta ko	دانته بسته کو
7	Cough.	sulfa ko	سلفه کو
8	Cough some phlegm into this cup.	da maabayne ee kaasa balghameta tuf ko	ده مابین ای کاسه بلغمته تف کو
9	Hold this under your tongue.	ee ra dar zeyre zubaanet bigee	ای ره در زیر زبانت بگی
10	Hold your breath.	nafas nekash	نفس نکش

18

11	Lie down.	daraaz bekash	دراز بکش
12	Lie flat.	taKhta ba pusht Khaw ko	تخته به پشت خو کو
13	Lie on your abdomen.	roowe shekamet daraaz bekash	روی شکمت دراز بکش
14	Lie on your back.	ba pusht daraaz bekash	به پشت دراز بکش
15	Look at my finger as it moves.	ba angushte ma ke arakat meykuna sayl ko	به انگشت مه که حرکت میکنے سیل کو
16	Look down.	paayaan sayl ko	پایان سیل کو
17	Look straight.	roobaroo sayl ko	رو به رو سیل کو
18	Look up.	baalaa sayl ko	بالا سیل کو
19	Open	waaz ko	واز کو
20	Open your eyes.	cheshmayta waaz ko	چشم هایته واز کو

11	Lie down.	daraaz bekash	دراز بکش
12	Lie flat.	taKhta ba pusht Khaw ko	تخته به پشت خو کو
13	Lie on your abdomen.	roowe shekamet daraaz bekash	روی شکمت دراز بکش
14	Lie on your back.	ba pusht daraaz bekash	به پشت دراز بکش
15	Look at my finger as it moves.	ba angushte ma ke arakat meykuna sayl ko	به انگشت مه که حرکت میکنے سیل کو
16	Look down.	paayaan sayl ko	پایان سیل کو
17	Look straight.	roobaroo sayl ko	رو به رو سیل کو
18	Look up.	baalaa sayl ko	بالا سیل کو
19	Open	waaz ko	واز کو
20	Open your eyes.	cheshmayta waaz ko	چشم هایته واز کو

11	Lie down.	daraaz bekash	دراز بکش
12	Lie flat.	taKhta ba pusht Khaw ko	تخته به پشت خو کو
13	Lie on your abdomen.	roowe shekamet daraaz bekash	روی شکمت دراز بکش
14	Lie on your back.	ba pusht daraaz bekash	به پشت دراز بکش
15	Look at my finger as it moves.	ba angushte ma ke arakat meykuna sayl ko	به انگشت مه که حرکت میکنے سیل کو
16	Look down.	paayaan sayl ko	پایان سیل کو
17	Look straight.	roobaroo sayl ko	رو به رو سیل کو
18	Look up.	baalaa sayl ko	بالا سیل کو
19	Open	waaz ko	واز کو
20	Open your eyes.	cheshmayta waaz ko	چشم هایته واز کو

11	Lie down.	daraaz bekash	دراز بکش
12	Lie flat.	taKhta ba pusht Khaw ko	تخته به پشت خو کو
13	Lie on your abdomen.	roowe shekamet daraaz bekash	روی شکمت دراز بکش
14	Lie on your back.	ba pusht daraaz bekash	به پشت دراز بکش
15	Look at my finger as it moves.	ba angushte ma ke arakat meykuna sayl ko	به انگشت مه که حرکت میکنے سیل کو
16	Look down.	paayaan sayl ko	پایان سیل کو
17	Look straight.	roobaroo sayl ko	رو به رو سیل کو
18	Look up.	baalaa sayl ko	بالا سیل کو
19	Open	waaz ko	واز کو
20	Open your eyes.	cheshmayta waaz ko	چشم هایته واز کو

21	Open your hand.	dasteta waaz ko	دستته واز کو
22	Open your mouth.	daaneta waaz ko	دانته واز کو
23	Push here.	ee ra teyla ko	ای ره تیله کو
24	Sit down.	bishee	بشی
25	Sit up.	raast bishee	راست بشی
26	Squeeze here.	eenja ra fishaar betey	اینجه ره فشار بتی
27	Stand on the scale.	roowe taraazo estaad sho	روی ترازو استاد شو
28	Stand up.	estaad sho	استاد شو
29	Take a deep breath in and out.	nafase 'ameeq bekash	نفس عمیق بکش
30	Touch my finger with this finger.	ee angushteta ba angushte ma bechaspaan	ای انگشتته به انگشت مه بچسبان
31	Touch your finger to your nose like this.	angushteta ee qism ba beenyet tamaas betey	انگشتته ای قسم به بینی ات تماس بتی

18

21	Open your hand.	dasteta waaz ko	دستته واز کو
22	Open your mouth.	daaneta waaz ko	دانته واز کو
23	Push here.	ee ra teyla ko	ای ره تیله کو
24	Sit down.	bishee	بشی
25	Sit up.	raast bishee	راست بشی
26	Squeeze here.	eenja ra fishaar betey	اینجه ره فشار بتی
27	Stand on the scale.	roowe taraazo estaad sho	روی ترازو استاد شو
28	Stand up.	estaad sho	استاد شو
29	Take a deep breath in and out.	nafase 'ameeq bekash	نفس عمیق بکش
30	Touch my finger with this finger.	ee angushteta ba angushte ma bechaspaan	ای انگشتته به انگشت مه بچسبان
31	Touch your finger to your nose like this.	angushteta ee qism ba beenyet tamaas betey	انگشتته ای قسم به بینی ات تماس بتی

18

21	Open your hand.	dasteta waaz ko	دستته واز کو
22	Open your mouth.	daaneta waaz ko	دانته واز کو
23	Push here.	ee ra teyla ko	ای ره تیله کو
24	Sit down.	bishee	بشی
25	Sit up.	raast bishee	راست بشی
26	Squeeze here.	eenja ra fishaar betey	اینجه ره فشار بتی
27	Stand on the scale.	roowe taraazo estaad sho	روی ترازو استاد شو
28	Stand up.	estaad sho	استاد شو
29	Take a deep breath in and out.	nafase 'ameeq bekash	نفس عمیق بکش
30	Touch my finger with this finger.	ee angushteta ba angushte ma bechaspaan	ای انگشتته به انگشت مه بچسبان
31	Touch your finger to your nose like this.	angushteta ee qism ba beenyet tamaas betey	انگشتته ای قسم به بینی ات تماس بتی

18

21	Open your hand.	dasteta waaz ko	دستته واز کو
22	Open your mouth.	daaneta waaz ko	دانته واز کو
23	Push here.	ee ra teyla ko	ای ره تیله کو
24	Sit down.	bishee	بشی
25	Sit up.	raast bishee	راست بشی
26	Squeeze here.	eenja ra fishaar betey	اینجه ره فشار بتی
27	Stand on the scale.	roowe taraazo estaad sho	روی ترازو استاد شو
28	Stand up.	estaad sho	استاد شو
29	Take a deep breath in and out.	nafase 'ameeq bekash	نفس عمیق بکش
30	Touch my finger with this finger.	ee angushteta ba angushte ma bechaspaan	ای انگشتته به انگشت مه بچسبان
31	Touch your finger to your nose like this.	angushteta ee qism ba beenyet tamaas betey	انگشتته ای قسم به بینی ات تماس بتی

18

32	Turn around.	dawr beKho	دور بخو
33	Turn onto this side.	ba ee taraf dawr beKho	به ای طرف دور بخو
34	Walk like this.	ee qism raa buro	ای قسم راه برو
35	Walk towards me.	tarafe ma beyaa	طرف مه بیا
36	You need an X-ray of your chest.	az seenat baayad eksrey grefta shawa	از سینه ات باید اکسرا گرفته شوه

32	Turn around.	dawr beKho	دور بخو
33	Turn onto this side.	ba ee taraf dawr beKho	به ای طرف دور بخو
34	Walk like this.	ee qism raa buro	ای قسم راه برو
35	Walk towards me.	tarafe ma beyaa	طرف مه بیا
36	You need an X-ray of your chest.	az seenat baayad eksrey grefta shawa	از سینه ات باید اکسرا گرفته شوه

32	Turn around.	dawr beKho	دور بخو
33	Turn onto this side.	ba ee taraf dawr beKho	به ای طرف دور بخو
34	Walk like this.	ee qism raa buro	ای قسم راه برو
35	Walk towards me.	tarafe ma beyaa	طرف مه بیا
36	You need an X-ray of your chest.	az seenat baayad eksrey grefta shawa	از سینه ات باید اکسرا گرفته شوه

32	Turn around.	dawr beKho	دور بخو
33	Turn onto this side.	ba ee taraf dawr beKho	به ای طرف دور بخو
34	Walk like this.	ee qism raa buro	ای قسم راه برو
35	Walk towards me.	tarafe ma beyaa	طرف مه بیا
36	You need an X-ray of your chest.	az seenat baayad eksrey grefta shawa	از سینه ات باید اکسرا گرفته شوه

PART 19: CAREGIVER

1	Can I do anything to help you?	chotor meytaanam ba too kumak kunam?	چطو می تانم به تو کمک کنم؟
2	Come with me.	baa ma biyaa	با مه بیا
3	I will try not to hurt you.	ma koshesh meykunam tu ra takleef natum	مه کوشش میکنم تو ره تکلیف ننم
4	I am going to lift you.	ma meyKhaam turaa qeel kunam	مه میخام ترا قیل کنم
5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	ma da baazooyet yak soozana mey zanum ke azoonja baret dawaa betum	مه ده بازوی تو یک سوزنه می زنم که ازونجه بر دوا بتم
6	I am sorry I hurt you.	bibaKhshee ke tura takleef meytum	ببخشی که تو ره تکلیف می تم

19

PART 19: CAREGIVER

1	Can I do anything to help you?	chotor meytaanam ba too kumak kunam?	چطو می تانم به تو کمک کنم؟
2	Come with me.	baa ma biyaa	با مه بیا
3	I will try not to hurt you.	ma koshesh meykunam tu ra takleef natum	مه کوشش میکنم تو ره تکلیف ننم
4	I am going to lift you.	ma meyKhaam turaa qeel kunam	مه میخام ترا قیل کنم
5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	ma da baazooyet yak soozana mey zanum ke azoonja baret dawaa betum	مه ده بازوی تو یک سوزنه می زنم که ازونجه بر دوا بتم
6	I am sorry I hurt you.	bibaKhshee ke tura takleef meytum	ببخشی که تو ره تکلیف می تم

19

PART 19: CAREGIVER

1	Can I do anything to help you?	chotor meytaanam ba too kumak kunam?	چطو می تانم به تو کمک کنم؟
2	Come with me.	baa ma biyaa	با مه بیا
3	I will try not to hurt you.	ma koshesh meykunam tu ra takleef natum	مه کوشش میکنم تو ره تکلیف ننم
4	I am going to lift you.	ma meyKhaam turaa qeel kunam	مه میخام ترا قیل کنم
5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	ma da baazooyet yak soozana mey zanum ke azoonja baret dawaa betum	مه ده بازوی تو یک سوزنه می زنم که ازونجه بر دوا بتم
6	I am sorry I hurt you.	bibaKhshee ke tura takleef meytum	ببخشی که تو ره تکلیف می تم

19

PART 19: CAREGIVER

1	Can I do anything to help you?	chotor meytaanam ba too kumak kunam?	چطو می تانم به تو کمک کنم؟
2	Come with me.	baa ma biyaa	با مه بیا
3	I will try not to hurt you.	ma koshesh meykunam tu ra takleef natum	مه کوشش میکنم تو ره تکلیف ننم
4	I am going to lift you.	ma meyKhaam turaa qeel kunam	مه میخام ترا قیل کنم
5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	ma da baazooyet yak soozana mey zanum ke azoonja baret dawaa betum	مه ده بازوی تو یک سوزنه می زنم که ازونجه بر دوا بتم
6	I am sorry I hurt you.	bibaKhshee ke tura takleef meytum	ببخشی که تو ره تکلیف می تم

19

7	I must adjust the tube in your chest.	tyoopa baayad ba seenaat jaabajaa kunam	تیوپه باید به سینه ات جابجا کنم
8	I must change your dressings.	bandaazheta baayad tabdeel kunam	بندازرته باید تبدیل کنم
9	I must cut your hair.	baayad moo haayeta qaychee kunam	باید مو هایته قیچی کنم
10	I must give you a shave.	baayad reesheta taraash kunam	باید ریشته تراش کنم
11	I must give you a suppository into your rectum.	baayad yak dawaa da daroone maq'adet baanum	باید یک دوا ده درون مقعدت بانم
12	I must give you an injection with a needle.	too ra baayad peychkaaree kunam	تو ره باید پیچکاری کنم
13	I must make your bed.	baayad bistareta durust kunam	باید بسترته درست کنم
14	I must wash your hair.	baayad moohaayta bishooyam	باید موی هایته بشویم

7	I must adjust the tube in your chest.	tyoopa baayad ba seenaat jaabajaa kunam	تیوپه باید به سینه ات جابجا کنم
8	I must change your dressings.	bandaazheta baayad tabdeel kunam	بندازرته باید تبدیل کنم
9	I must cut your hair.	baayad moo haayeta qaychee kunam	باید مو هایته قیچی کنم
10	I must give you a shave.	baayad reesheta taraash kunam	باید ریشته تراش کنم
11	I must give you a suppository into your rectum.	baayad yak dawaa da daroone maq'adet baanum	باید یک دوا ده درون مقعدت بانم
12	I must give you an injection with a needle.	too ra baayad peychkaaree kunam	تو ره باید پیچکاری کنم
13	I must make your bed.	baayad bistareta durust kunam	باید بسترته درست کنم
14	I must wash your hair.	baayad moohaayta bishooyam	باید موی هایته بشویم

7	I must adjust the tube in your chest.	tyoopa baayad ba seenaat jaabajaa kunam	تیوپه باید به سینه ات جابجا کنم
8	I must change your dressings.	bandaazheta baayad tabdeel kunam	بندازرته باید تبدیل کنم
9	I must cut your hair.	baayad moo haayeta qaychee kunam	باید مو هایته قیچی کنم
10	I must give you a shave.	baayad reesheta taraash kunam	باید ریشته تراش کنم
11	I must give you a suppository into your rectum.	baayad yak dawaa da daroone maq'adet baanum	باید یک دوا ده درون مقعدت بانم
12	I must give you an injection with a needle.	too ra baayad peychkaaree kunam	تو ره باید پیچکاری کنم
13	I must make your bed.	baayad bistareta durust kunam	باید بسترته درست کنم
14	I must wash your hair.	baayad moohaayta bishooyam	باید موی هایته بشویم

7	I must adjust the tube in your chest.	tyoopa baayad ba seenaat jaabajaa kunam	تیوپه باید به سینه ات جابجا کنم
8	I must change your dressings.	bandaazheta baayad tabdeel kunam	بندازرته باید تبدیل کنم
9	I must cut your hair.	baayad moo haayeta qaychee kunam	باید مو هایته قیچی کنم
10	I must give you a shave.	baayad reesheta taraash kunam	باید ریشته تراش کنم
11	I must give you a suppository into your rectum.	baayad yak dawaa da daroone maq'adet baanum	باید یک دوا ده درون مقعدت بانم
12	I must give you an injection with a needle.	too ra baayad peychkaaree kunam	تو ره باید پیچکاری کنم
13	I must make your bed.	baayad bistareta durust kunam	باید بسترته درست کنم
14	I must wash your hair.	baayad moohaayta bishooyam	باید موی هایته بشویم

15	I will help you dress.	kumak meykunum ke lebaas haayeta beposhee	کمک میکنم که لباس هایته بپوشی
16	I will help you undress.	kumak meykunum ke labaas haayeta bekashee	کمک میکنم که لباس هایته بکشی
17	Put the gown on.	chapane Khoda buposh	چین خوده بپوش
18	Put your arms around my shoulders.	dast haayeta sare shaana haayem baan	دست هایته سر شانه هایم بان
19	This medicine will take the pain away.	ee dawaa darda az bayn meybara	ای دوا درده از بین میره
20	This will help you feel better.	ee kumak meykuna ke Khobtar shawee	ای کمک میکنه که خوبتر شوی
21	Would you like more?	ziyaad-tar meyKhaayee?	زيادتر میخواهی؟

19

15	I will help you dress.	kumak meykunum ke lebaas haayeta beposhee	کمک میکنم که لباس هایته بپوشی
16	I will help you undress.	kumak meykunum ke labaas haayeta bekashee	کمک میکنم که لباس هایته بکشی
17	Put the gown on.	chapane Khoda buposh	چین خوده بپوش
18	Put your arms around my shoulders.	dast haayeta sare shaana haayem baan	دست هایته سر شانه هایم بان
19	This medicine will take the pain away.	ee dawaa darda az bayn meybara	ای دوا درده از بین میره
20	This will help you feel better.	ee kumak meykuna ke Khobtar shawee	ای کمک میکنه که خوبتر شوی
21	Would you like more?	ziyaad-tar meyKhaayee?	زيادتر میخواهی؟

19

15	I will help you dress.	kumak meykunum ke lebaas haayeta beposhee	کمک میکنم که لباس هایته بپوشی
16	I will help you undress.	kumak meykunum ke labaas haayeta bekashee	کمک میکنم که لباس هایته بکشی
17	Put the gown on.	chapane Khoda buposh	چین خوده بپوش
18	Put your arms around my shoulders.	dast haayeta sare shaana haayem baan	دست هایته سر شانه هایم بان
19	This medicine will take the pain away.	ee dawaa darda az bayn meybara	ای دوا درده از بین میره
20	This will help you feel better.	ee kumak meykuna ke Khobtar shawee	ای کمک میکنه که خوبتر شوی
21	Would you like more?	ziyaad-tar meyKhaayee?	زيادتر میخواهی؟

19

15	I will help you dress.	kumak meykunum ke lebaas haayeta beposhee	کمک میکنم که لباس هایته بپوشی
16	I will help you undress.	kumak meykunum ke labaas haayeta bekashee	کمک میکنم که لباس هایته بکشی
17	Put the gown on.	chapane Khoda buposh	چین خوده بپوش
18	Put your arms around my shoulders.	dast haayeta sare shaana haayem baan	دست هایته سر شانه هایم بان
19	This medicine will take the pain away.	ee dawaa darda az bayn meybara	ای دوا درده از بین میره
20	This will help you feel better.	ee kumak meykuna ke Khobtar shawee	ای کمک میکنه که خوبتر شوی
21	Would you like more?	ziyaad-tar meyKhaayee?	زيادتر میخواهی؟

19

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

1	Everything will be done to make you feel better again.	beraye baazyabbee sehat shumaa az tamaame emkaanaat istefaada meykuneem	بری بازیابی صحت شما از تمام امکانات استفاده میکنیم
2	You are only slightly wounded.	too faqat kamey zaKhmee shudee	تو فقط کمی زخمی شدی
3	You will soon be up again.	ba zoodee sare pay estaada meyshee	به زودی سر پای استاده میشی
4	Your condition is serious, but you will get better.	waz'iyatet jeddee ast, waley beh-tar meysha	وضعیت جدی است، ولی بهتر میشه
5	You will get better if you let us take care of you.	agar ijaaza betee ke maa az too muraaqebat kuneem Khoobtar meyshee	اگر اجازه بتی که ما از تو مراقبت کنیم خوبتر میشی

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

1	Everything will be done to make you feel better again.	beraye baazyabbee sehat shumaa az tamaame emkaanaat istefaada meykuneem	بری بازیابی صحت شما از تمام امکانات استفاده میکنیم
2	You are only slightly wounded.	too faqat kamey zaKhmee shudee	تو فقط کمی زخمی شدی
3	You will soon be up again.	ba zoodee sare pay estaada meyshee	به زودی سر پای استاده میشی
4	Your condition is serious, but you will get better.	waz'iyatet jeddee ast, waley beh-tar meysha	وضعیت جدی است، ولی بهتر میشه
5	You will get better if you let us take care of you.	agar ijaaza betee ke maa az too muraaqebat kuneem Khoobtar meyshee	اگر اجازه بتی که ما از تو مراقبت کنیم خوبتر میشی

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

1	Everything will be done to make you feel better again.	beraye baazyabbee sehat shumaa az tamaame emkaanaat istefaada meykuneem	بری بازیابی صحت شما از تمام امکانات استفاده میکنیم
2	You are only slightly wounded.	too faqat kamey zaKhmee shudee	تو فقط کمی زخمی شدی
3	You will soon be up again.	ba zoodee sare pay estaada meyshee	به زودی سر پای استاده میشی
4	Your condition is serious, but you will get better.	waz'iyatet jeddee ast, waley beh-tar meysha	وضعیت جدی است، ولی بهتر میشه
5	You will get better if you let us take care of you.	agar ijaaza betee ke maa az too muraaqebat kuneem Khoobtar meyshee	اگر اجازه بتی که ما از تو مراقبت کنیم خوبتر میشی

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

1	Everything will be done to make you feel better again.	beraye baazyabbee sehat shumaa az tamaame emkaanaat istefaada meykuneem	بری بازیابی صحت شما از تمام امکانات استفاده میکنیم
2	You are only slightly wounded.	too faqat kamey zaKhmee shudee	تو فقط کمی زخمی شدی
3	You will soon be up again.	ba zoodee sare pay estaada meyshee	به زودی سر پای استاده میشی
4	Your condition is serious, but you will get better.	waz'iyatet jeddee ast, waley beh-tar meysha	وضعیت جدی است، ولی بهتر میشه
5	You will get better if you let us take care of you.	agar ijaaza betee ke maa az too muraaqebat kuneem Khoobtar meyshee	اگر اجازه بتی که ما از تو مراقبت کنیم خوبتر میشی

6	You are seriously hurt.	too shadeedan zaKhmee shudee	تو شدیداً زخمی شدی
7	You are seriously ill.	too bisyaar mareez astee	تو بسیار مريض هستی
8	It will probably take a long time for you to get better.	yak mudate ziyaad laazim as ke Khoob shawee	یک مدت زیاد لازم اس که خوب شوی
9	The surgery was successful.	'amaliyat muwafaqaana guzasht	عملیات موفقانه گذشت
10	We were able to help you.	maa taanesteem be shumaa kumak kuneem	ما تانستیم به شما کمک کنیم
11	We had to remove this.	maa ee ra baayad pas meykadeem	ما ای ره باید پس می کدیم
12	We tried, but we could not save this.	maa koshish kadeem waley ee ra nataanesteem nejaat bedeheem	ما کوشش کدیم ولی ای ره نتانستیم نجات بدھیم

20

6	You are seriously hurt.	too shadeedan zaKhmee shudee	تو شدیداً زخمی شدی
7	You are seriously ill.	too bisyaar mareez astee	تو بسیار مريض هستی
8	It will probably take a long time for you to get better.	yak mudate ziyaad laazim as ke Khoob shawee	یک مدت زیاد لازم اس که خوب شوی
9	The surgery was successful.	'amaliyat muwafaqaana guzasht	عملیات موفقانه گذشت
10	We were able to help you.	maa taanesteem be shumaa kumak kuneem	ما تانستیم به شما کمک کنیم
11	We had to remove this.	maa ee ra baayad pas meykadeem	ما ای ره باید پس می کدیم
12	We tried, but we could not save this.	maa koshish kadeem waley ee ra nataanesteem nejaat bedeheem	ما کوشش کدیم ولی ای ره نتانستیم نجات بدھیم

20

6	You are seriously hurt.	too shadeedan zaKhmee shudee	تو شدیداً زخمی شدی
7	You are seriously ill.	too bisyaar mareez astee	تو بسیار مريض هستی
8	It will probably take a long time for you to get better.	yak mudate ziyaad laazim as ke Khoob shawee	یک مدت زیاد لازم اس که خوب شوی
9	The surgery was successful.	'amaliyat muwafaqaana guzasht	عملیات موفقانه گذشت
10	We were able to help you.	maa taanesteem be shumaa kumak kuneem	ما تانستیم به شما کمک کنیم
11	We had to remove this.	maa ee ra baayad pas meykadeem	ما ای ره باید پس می کدیم
12	We tried, but we could not save this.	maa koshish kadeem waley ee ra nataanesteem nejaat bedeheem	ما کوشش کدیم ولی ای ره نتانستیم نجات بدھیم

20

6	You are seriously hurt.	too shadeedan zaKhmee shudee	تو شدیداً زخمی شدی
7	You are seriously ill.	too bisyaar mareez astee	تو بسیار مريض هستی
8	It will probably take a long time for you to get better.	yak mudate ziyaad laazim as ke Khoob shawee	یک مدت زیاد لازم اس که خوب شوی
9	The surgery was successful.	'amaliyat muwafaqaana guzasht	عملیات موفقانه گذشت
10	We were able to help you.	maa taanesteem be shumaa kumak kuneem	ما تانستیم به شما کمک کنیم
11	We had to remove this.	maa ee ra baayad pas meykadeem	ما ای ره باید پس می کدیم
12	We tried, but we could not save this.	maa koshish kadeem waley ee ra nataanesteem nejaat bedeheem	ما کوشش کدیم ولی ای ره نتانستیم نجات بدھیم

20

13	You were hurt very badly.	too bisyaar shadeed zaKhmee shudee	تو بسیار شدید زخمی شدی
14	You will be fine.	too Khoob meyshee	تو خوب میشی
15	You will need time to heal.	yak mudat bakaar ast ke Khoob shawee	یک مدت بکار است که خوب شوی
16	We will arrange for your transport back to your country.	maa bargashte tura ba keshwaret tarzeeb meytem	ما برگشت تو ره به کشورت ترتیب می نیم
17	We will send you to another place.	maa turaa ba yak jaaye diga rawaan meykuneem	ما ترا به یک جای دیگه روان میکنیم
18	You need more care.	too ba muraaqebate ziyaad-tar ehtiyaaj daaree	تو به مراقبت زیادتر احتیاج داری
19	You will return to your Unit when you are better.	waqtey beh-tar shudee tu ra ba qet'at rawaan meykuneem	وقتی بهتر شدی تو ره به قطعه ات روان میکنیم

13	You were hurt very badly.	too bisyaar shadeed zaKhmee shudee	تو بسیار شدید زخمی شدی
14	You will be fine.	too Khoob meyshee	تو خوب میشی
15	You will need time to heal.	yak mudat bakaar ast ke Khoob shawee	یک مدت بکار است که خوب شوی
16	We will arrange for your transport back to your country.	maa bargashte tura ba keshwaret tarzeeb meytem	ما برگشت تو ره به کشورت ترتیب می نیم
17	We will send you to another place.	maa turaa ba yak jaaye diga rawaan meykuneem	ما ترا به یک جای دیگه روان میکنیم
18	You need more care.	too ba muraaqebate ziyaad-tar ehtiyaaj daaree	تو به مراقبت زیادتر احتیاج داری
19	You will return to your Unit when you are better.	waqtey beh-tar shudee tu ra ba qet'at rawaan meykuneem	وقتی بهتر شدی تو ره به قطعه ات روان میکنیم

13	You were hurt very badly.	too bisyaar shadeed zaKhmee shudee	تو بسیار شدید زخمی شدی
14	You will be fine.	too Khoob meyshee	تو خوب میشی
15	You will need time to heal.	yak mudat bakaar ast ke Khoob shawee	یک مدت بکار است که خوب شوی
16	We will arrange for your transport back to your country.	maa bargashte tura ba keshwaret tarzeeb meytem	ما برگشت تو ره به کشورت ترتیب می نیم
17	We will send you to another place.	maa turaa ba yak jaaye diga rawaan meykuneem	ما ترا به یک جای دیگه روان میکنیم
18	You need more care.	too ba muraaqebate ziyaad-tar ehtiyaaj daaree	تو به مراقبت زیادتر احتیاج داری
19	You will return to your Unit when you are better.	waqtey beh-tar shudee tu ra ba qet'at rawaan meykuneem	وقتی بهتر شدی تو ره به قطعه ات روان میکنیم

13	You were hurt very badly.	too bisyaar shadeed zaKhmee shudee	تو بسیار شدید زخمی شدی
14	You will be fine.	too Khoob meyshee	تو خوب میشی
15	You will need time to heal.	yak mudat bakaar ast ke Khoob shawee	یک مدت بکار است که خوب شوی
16	We will arrange for your transport back to your country.	maa bargashte tura ba keshwaret tarzeeb meytem	ما برگشت تو ره به کشورت ترتیب می نیم
17	We will send you to another place.	maa turaa ba yak jaaye diga rawaan meykuneem	ما ترا به یک جای دیگه روان میکنیم
18	You need more care.	too ba muraaqebate ziyaad-tar ehtiyaaj daaree	تو به مراقبت زیادتر احتیاج داری
19	You will return to your Unit when you are better.	waqtey beh-tar shudee tu ra ba qet'at rawaan meykuneem	وقتی بهتر شدی تو ره به قطعه ات روان میکنیم

20	I will be back soon.	ma zood pas mey aayam	مه زود پس می آیم
21	I will check back later to see how you are doing.	ma pasaan tar Khabarita meygeeram ke chetor hastee	مه پسان تر خبرته میگیرم که چطور هستی
22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	fardaa pas beyaa taa mutmey-in shaweeem ke Khoobtar shudee	فردا پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی
23	Return in one week so we can be sure you get better.	ba'ad az yak hafta pas beyaa taa mutmey-in shaweeem ke Khoobtar shudee	بعد از یک هفته پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی

20

20	I will be back soon.	ma zood pas mey aayam	مه زود پس می آیم
21	I will check back later to see how you are doing.	ma pasaan tar Khabarita meygeeram ke chetor hastee	مه پسان تر خبرته میگیرم که چطور هستی
22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	fardaa pas beyaa taa mutmey-in shaweeem ke Khoobtar shudee	فردا پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی
23	Return in one week so we can be sure you get better.	ba'ad az yak hafta pas beyaa taa mutmey-in shaweeem ke Khoobtar shudee	بعد از یک هفته پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی

20

20	I will be back soon.	ma zood pas mey aayam	مه زود پس می آیم
21	I will check back later to see how you are doing.	ma pasaan tar Khabarita meygeeram ke chetor hastee	مه پسان تر خبرته میگیرم که چطور هستی
22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	fardaa pas beyaa taa mutmey-in shaweeem ke Khoobtar shudee	فردا پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی
23	Return in one week so we can be sure you get better.	ba'ad az yak hafta pas beyaa taa mutmey-in shaweeem ke Khoobtar shudee	بعد از یک هفته پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی

20

20	I will be back soon.	ma zood pas mey aayam	مه زود پس می آیم
21	I will check back later to see how you are doing.	ma pasaan tar Khabarita meygeeram ke chetor hastee	مه پسان تر خبرته میگیرم که چطور هستی
22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	fardaa pas beyaa taa mutmey-in shaweeem ke Khoobtar shudee	فردا پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی
23	Return in one week so we can be sure you get better.	ba'ad az yak hafta pas beyaa taa mutmey-in shaweeem ke Khoobtar shudee	بعد از یک هفته پس بیا تا مطمئن شویم که خوبتر شدی

20

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

1	Do you have any of the following problems?	aayaa kudaam yakee az mushkilaate ra ke haale pursaan meykunam daaree?	آیا کدام یکی از مشکلاتی ره که حالی پرسان میکنم داری؟
2	Abdominal pain	darde shikam	درد شکم
3	Back pain	darde pusht	درد پشت
4	Bleeding from anywhere	Khoonreyzee	خونریزی
5	Bloody sputum	balghame Khoonee	بلغم خونی
6	Bloody stools	mawaade ghaaytey Khoonee	مواد غایطه خونی
7	Chest pain	darde seena	درد سینه
8	Chills	larza	لرزه
9	Confusion inside your head	iKhtelaale fikree	اختلال فکری

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

1	Do you have any of the following problems?	aayaa kudaam yakee az mushkilaate ra ke haale pursaan meykunam daaree?	آیا کدام یکی از مشکلاتی ره که حالی پرسان میکنم داری؟
2	Abdominal pain	darde shikam	درد شکم
3	Back pain	darde pusht	درد پشت
4	Bleeding from anywhere	Khoonreyzee	خونریزی
5	Bloody sputum	balghame Khoonee	بلغم خونی
6	Bloody stools	mawaade ghaaytey Khoonee	مواد غایطه خونی
7	Chest pain	darde seena	درد سینه
8	Chills	larza	لرزه
9	Confusion inside your head	iKhtelaale fikree	اختلال فکری

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

1	Do you have any of the following problems?	aayaa kudaam yakee az mushkilaate ra ke haale pursaan meykunam daaree?	آیا کدام یکی از مشکلاتی ره که حالی پرسان میکنم داری؟
2	Abdominal pain	darde shikam	درد شکم
3	Back pain	darde pusht	درد پشت
4	Bleeding from anywhere	Khoonreyzee	خونریزی
5	Bloody sputum	balghame Khoonee	بلغم خونی
6	Bloody stools	mawaade ghaaytey Khoonee	مواد غایطه خونی
7	Chest pain	darde seena	درد سینه
8	Chills	larza	لرزه
9	Confusion inside your head	iKhtelaale fikree	اختلال فکری

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

1	Do you have any of the following problems?	aayaa kudaam yakee az mushkilaate ra ke haale pursaan meykunam daaree?	آیا کدام یکی از مشکلاتی ره که حالی پرسان میکنم داری؟
2	Abdominal pain	darde shikam	درد شکم
3	Back pain	darde pusht	درد پشت
4	Bleeding from anywhere	Khoonreyzee	خونریزی
5	Bloody sputum	balghame Khoonee	بلغم خونی
6	Bloody stools	mawaade ghaaytey Khoonee	مواد غایطه خونی
7	Chest pain	darde seena	درد سینه
8	Chills	larza	لرزه
9	Confusion inside your head	iKhtelaale fikree	اختلال فکری

10	Cough	surfa	سرفه
11	Cramps	kash shudane 'azalaat	کش شدن عضلات
12	Dark urine	idraare teera	ادرار تیره
13	Diarrhea	es-haal	اسھاں
14	Ear pain	darde gosh	درد گوش
15	Fever	tab	تب
16	Headache	sar dardee	سر دردی
17	Hemorrhoids	bawaaseer	بواسیر
18	Infection	eltihaab	التهاب
19	Insect bite	gazeedageeye hasharaat	گزیدگی حشرات
20	Itching	Kharesh	خارش
21	Joint pain	darde mafsal	درد مفصل
22	Loss of consciousness	bey-wooshee	بیہوشی

21

10	Cough	surfa	سرفه
11	Cramps	kash shudane 'azalaat	کش شدن عضلات
12	Dark urine	idraare teera	ادرار تیره
13	Diarrhea	es-haal	اسھاں
14	Ear pain	darde gosh	درد گوش
15	Fever	tab	تب
16	Headache	sar dardee	سر دردی
17	Hemorrhoids	bawaaseer	بواسیر
18	Infection	eltihaab	التهاب
19	Insect bite	gazeedageeye hasharaat	گزیدگی حشرات
20	Itching	Kharesh	خارش
21	Joint pain	darde mafsal	درد مفصل
22	Loss of consciousness	bey-wooshee	بیہوشی

21

10	Cough	surfa	سرفه
11	Cramps	kash shudane 'azalaat	کش شدن عضلات
12	Dark urine	idraare teera	ادرار تیره
13	Diarrhea	es-haal	اسھاں
14	Ear pain	darde gosh	درد گوش
15	Fever	tab	تب
16	Headache	sar dardee	سر دردی
17	Hemorrhoids	bawaaseer	بواسیر
18	Infection	eltihaab	التهاب
19	Insect bite	gazeedageeye hasharaat	گزیدگی حشرات
20	Itching	Kharesh	خارش
21	Joint pain	darde mafsal	درد مفصل
22	Loss of consciousness	bey-wooshee	بیہوشی

21

10	Cough	surfa	سرفه
11	Cramps	kash shudane 'azalaat	کش شدن عضلات
12	Dark urine	idraare teera	ادرار تیره
13	Diarrhea	es-haal	اسھاں
14	Ear pain	darde gosh	درد گوش
15	Fever	tab	تب
16	Headache	sar dardee	سر دردی
17	Hemorrhoids	bawaaseer	بواسیر
18	Infection	eltihaab	التهاب
19	Insect bite	gazeedageeye hasharaat	گزیدگی حشرات
20	Itching	Kharesh	خارش
21	Joint pain	darde mafsal	درد مفصل
22	Loss of consciousness	bey-wooshee	بیہوشی

21

23	Menstrual cramps	dardey 'aadate maawaar	درد عادت ماهوار
24	Muscle pains	dard haaye 'azala	دردهای عضله
25	Nausea	dil badee	دل بدی
26	Rash	surKheeye roowee jild	سرخی روی جلد
27	Throat pain	dardey guloon	درد گلون
28	Tooth pain	dardey dandaan	درد دندان
29	Yellow eyes	cheshmaaye zard	چشم های زرد
30	Vaginal bleeding	Khoonreyzeeye rahem	خونریزی رحم
31	Voices inside your head	sadaa da daaKhile sar	صدا ده داخل سر
32	Vomiting	estifraaq	استقراف

23	Menstrual cramps	dardey 'aadate maawaar	درد عادت ماهوار
24	Muscle pains	dard haaye 'azala	دردهای عضله
25	Nausea	dil badee	دل بدی
26	Rash	surKheeye roowee jild	سرخی روی جلد
27	Throat pain	dardey guloon	درد گلون
28	Tooth pain	dardey dandaan	درد دندان
29	Yellow eyes	cheshmaaye zard	چشم های زرد
30	Vaginal bleeding	Khoonreyzeeye rahem	خونریزی رحم
31	Voices inside your head	sadaa da daaKhile sar	صدا ده داخل سر
32	Vomiting	estifraaq	استقراف

23	Menstrual cramps	dardey 'aadate maawaar	درد عادت ماهوار
24	Muscle pains	dard haaye 'azala	دردهای عضله
25	Nausea	dil badee	دل بدی
26	Rash	surKheeye roowee jild	سرخی روی جلد
27	Throat pain	dardey guloon	درد گلون
28	Tooth pain	dardey dandaan	درد دندان
29	Yellow eyes	cheshmaaye zard	چشم های زرد
30	Vaginal bleeding	Khoonreyzeeye rahem	خونریزی رحم
31	Voices inside your head	sadaa da daaKhile sar	صدا ده داخل سر
32	Vomiting	estifraaq	استقراف

23	Menstrual cramps	dardey 'aadate maawaar	درد عادت ماهوار
24	Muscle pains	dard haaye 'azala	دردهای عضله
25	Nausea	dil badee	دل بدی
26	Rash	surKheeye roowee jild	سرخی روی جلد
27	Throat pain	dardey guloon	درد گلون
28	Tooth pain	dardey dandaan	درد دندان
29	Yellow eyes	cheshmaaye zard	چشم های زرد
30	Vaginal bleeding	Khoonreyzeeye rahem	خونریزی رحم
31	Voices inside your head	sadaa da daaKhile sar	صدا ده داخل سر
32	Vomiting	estifraaq	استقراف

PART 22: DISEASES

1	Do you have any of the following diseases?	aayaa az een mareezee-haa kudaamesha daaree?	آیا از این مريضى ها کدامشه دارى؟
2	AIDS	eydz	ایذ
3	Anemia	kam Khoonee	کم خونى
4	Arthritis	roomaatizim	روماتيزم
5	Asthma	nafas tan-gee	نفس تنگى
6	Bronchitis	beraansheet	برانشيت
7	Cancer	sarataan	سرطان
8	Chickenpox	awe cheechak	او چيچك
9	Cholera	kolaraa	کولرا
10	Common cold	reyzish	ریش
11	Depression	diltan-gee	دلتنگى

22

PART 22: DISEASES

1	Do you have any of the following diseases?	aayaa az een mareezee-haa kudaamesha daaree?	آیا از این مريضى ها کدامشه دارى؟
2	AIDS	eydz	ایذ
3	Anemia	kam Khoonee	کم خونى
4	Arthritis	roomaatizim	روماتيزم
5	Asthma	nafas tan-gee	نفس تنگى
6	Bronchitis	beraansheet	برانشيت
7	Cancer	sarataan	سرطان
8	Chickenpox	awe cheechak	او چيچك
9	Cholera	kolaraa	کولرا
10	Common cold	reyzish	ریش
11	Depression	diltan-gee	دلتنگى

22

PART 22: DISEASES

1	Do you have any of the following diseases?	aayaa az een mareezee-haa kudaamesha daaree?	آیا از این مريضى ها کدامشه دارى؟
2	AIDS	eydz	ایذ
3	Anemia	kam Khoonee	کم خونى
4	Arthritis	roomaatizim	روماتيزم
5	Asthma	nafas tan-gee	نفس تنگى
6	Bronchitis	beraansheet	برانشيت
7	Cancer	sarataan	سرطان
8	Chickenpox	awe cheechak	او چيچك
9	Cholera	kolaraa	کولرا
10	Common cold	reyzish	ریش
11	Depression	diltan-gee	دلتنگى

22

PART 22: DISEASES

1	Do you have any of the following diseases?	aayaa az een mareezee-haa kudaamesha daaree?	آیا از این مريضى ها کدامشه دارى؟
2	AIDS	eydz	ایذ
3	Anemia	kam Khoonee	کم خونى
4	Arthritis	roomaatizim	روماتيزم
5	Asthma	nafas tan-gee	نفس تنگى
6	Bronchitis	beraansheet	برانشيت
7	Cancer	sarataan	سرطان
8	Chickenpox	awe cheechak	او چيچك
9	Cholera	kolaraa	کولرا
10	Common cold	reyzish	ریش
11	Depression	diltan-gee	دلتنگى

22

12	Diabetes	maraze shakar	مرض شکر
13	Diphtheria	deftaree	دفتری
14	Disease of the blood	maraze Khoon	مرض خون
15	Eczema	egzeemaa	اکیزما
16	Fungus	fan-gas	فنگس
17	Gonorrhea	sozaak	سوزاک
18	Heart failure	saktey qalbee	سکته قلبی
19	Heart murmur	larzeshe qalb	لرزش قلب
20	Hepatitis	heyapataytes	هیپه تایتس
21	Herpes	herpes	هرپس
22	Infection anywhere	eltihaab da kudaam jaay	التهاب ده کدام جای
23	Influenza	enfluwenzaa	انفلونزا
24	Insect bite that is serious	hashara gazeeda geeye Khatarnaak	حشره گریده گی خطرناک

12	Diabetes	maraze shakar	مرض شکر
13	Diphtheria	deftaree	دفتری
14	Disease of the blood	maraze Khoon	مرض خون
15	Eczema	egzeemaa	اکیزما
16	Fungus	fan-gas	فنگس
17	Gonorrhea	sozaak	سوزاک
18	Heart failure	saktey qalbee	سکته قلبی
19	Heart murmur	larzeshe qalb	لرزش قلب
20	Hepatitis	heyapataytes	هیپه تایتس
21	Herpes	herpes	هرپس
22	Infection anywhere	eltihaab da kudaam jaay	التهاب ده کدام جای
23	Influenza	enfluwenzaa	انفلونزا
24	Insect bite that is serious	hashara gazeeda geeye Khatarnaak	حشره گریده گی خطرناک

12	Diabetes	maraze shakar	مرض شکر
13	Diphtheria	deftaree	دفتری
14	Disease of the blood	maraze Khoon	مرض خون
15	Eczema	egzeemaa	اکیزما
16	Fungus	fan-gas	فنگس
17	Gonorrhea	sozaak	سوزاک
18	Heart failure	saktey qalbee	سکته قلبی
19	Heart murmur	larzeshe qalb	لرزش قلب
20	Hepatitis	heyapataytes	هیپه تایتس
21	Herpes	herpes	هرپس
22	Infection anywhere	eltihaab da kudaam jaay	التهاب ده کدام جای
23	Influenza	enfluwenzaa	انفلونزا
24	Insect bite that is serious	hashara gazeeda geeye Khatarnaak	حشره گریده گی خطرناک

12	Diabetes	maraze shakar	مرض شکر
13	Diphtheria	deftaree	دفتری
14	Disease of the blood	maraze Khoon	مرض خون
15	Eczema	egzeemaa	اکیزما
16	Fungus	fan-gas	فنگس
17	Gonorrhea	sozaak	سوزاک
18	Heart failure	saktey qalbee	سکته قلبی
19	Heart murmur	larzeshe qalb	لرزش قلب
20	Hepatitis	heyapataytes	هیپه تایتس
21	Herpes	herpes	هرپس
22	Infection anywhere	eltihaab da kudaam jaay	التهاب ده کدام جای
23	Influenza	enfluwenzaa	انفلونزا
24	Insect bite that is serious	hashara gazeeda geeye Khatarnaak	حشره گریده گی خطرناک

25	Yellow skin	zarddee	زردی
26	Malaria	malaaryaa	ملاریا
27	Measles	surKhakaan	سرخکان
28	Mental disease	mareezeeye rohee	مریضی روحی
29	Mumps	kala charak	کله چرک
30	Nervous breakdown	maraze a'asaab	مرض اعصاب
31	Paratyphoid fever	tabey muh-reqa	تب محرقه
32	Peritonsillar abscess	waramay atraafey taansil	ورم اطراف تانسل
33	Plague	wubaa	وباء
34	Pleuritis	eltihaabe shush wa qafase seena	التهاب شش و قفسه سینه
35	Pneumonia	seena baghal	سینه بغل
36	Polio	faljey atfaal	فلج اطفال
37	Rabies	maraze sage deywaana	مرض سگ دیوانه

22

25	Yellow skin	zarddee	زردی
26	Malaria	malaaryaa	ملاریا
27	Measles	surKhakaan	سرخکان
28	Mental disease	mareezeeye rohee	مریضی روحی
29	Mumps	kala charak	کله چرک
30	Nervous breakdown	maraze a'asaab	مرض اعصاب
31	Paratyphoid fever	tabey muh-reqa	تب محرقه
32	Peritonsillar abscess	waramay atraafey taansil	ورم اطراف تانسل
33	Plague	wubaa	وباء
34	Pleuritis	eltihaabe shush wa qafase seena	التهاب شش و قفسه سینه
35	Pneumonia	seena baghal	سینه بغل
36	Polio	faljey atfaal	فلج اطفال
37	Rabies	maraze sage deywaana	مرض سگ دیوانه

22

25	Yellow skin	zarddee	زردی
26	Malaria	malaaryaa	ملاریا
27	Measles	surKhakaan	سرخکان
28	Mental disease	mareezeeye rohee	مریضی روحی
29	Mumps	kala charak	کله چرک
30	Nervous breakdown	maraze a'asaab	مرض اعصاب
31	Paratyphoid fever	tabey muh-reqa	تب محرقه
32	Peritonsillar abscess	waramay atraafey taansil	ورم اطراف تانسل
33	Plague	wubaa	وباء
34	Pleuritis	eltihaabe shush wa qafase seena	التهاب شش و قفسه سینه
35	Pneumonia	seena baghal	سینه بغل
36	Polio	faljey atfaal	فلج اطفال
37	Rabies	maraze sage deywaana	مرض سگ دیوانه

25	Yellow skin	zarddee	زردی
26	Malaria	malaaryaa	ملاریا
27	Measles	surKhakaan	سرخکان
28	Mental disease	mareezeeye rohee	مریضی روحی
29	Mumps	kala charak	کله چرک
30	Nervous breakdown	maraze a'asaab	مرض اعصاب
31	Paratyphoid fever	tabey muh-reqa	تب محرقه
32	Peritonsillar abscess	waramay atraafey taansil	ورم اطراف تانسل
33	Plague	wubaa	وباء
34	Pleuritis	eltihaabe shush wa qafase seena	التهاب شش و قفسه سینه
35	Pneumonia	seena baghal	سینه بغل
36	Polio	faljey atfaal	فلج اطفال
37	Rabies	maraze sage deywaana	مرض سگ دیوانه

22

22

38	Ringworm	kermey halqa-ee	کرم حلقه ای
39	Scabies	jarap	جرب
40	Scarlet fever	tabe surKh	تب سرخ
41	Scurvy	skarwee	سکروی
42	Sexually transmitted disease STD	maraze saareeye jinsee	مرض ساری جنسی
43	Skin disease	maraze jildee	مرض جلدی
44	Smallpox	cheychak	چیچک
45	Syphilis	siflees	سفلیس
46	Tapeworm infection	kirme fitey-ee ya kadodaana	کرم فینته ای کودانه
47	Tetanus	teytaanoos	تیتانوس
48	Tonsillitis	taansile guloon	تансل گلوون
49	Trench mouth	eltihaabe beera	التهاب بیره
50	Trichinosis	treekeenoses	تریکینوسمیس

38	Ringworm	kermey halqa-ee	کرم حلقه ای
39	Scabies	jarap	جرب
40	Scarlet fever	tabe surKh	تب سرخ
41	Scurvy	skarwee	سکروی
42	Sexually transmitted disease STD	maraze saareeye jinsee	مرض ساری جنسی
43	Skin disease	maraze jildee	مرض جلدی
44	Smallpox	cheychak	چیچک
45	Syphilis	siflees	سفلیس
46	Tapeworm infection	kirme fitey-ee ya kadodaana	کرم فینته ای کودانه
47	Tetanus	teytaanoos	تیتانوس
48	Tonsillitis	taansile guloon	تансل گلوون
49	Trench mouth	eltihaabe beera	التهاب بیره
50	Trichinosis	treekeenoses	تریکینوسمیس

38	Ringworm	kermey halqa-ee	کرم حلقه ای
39	Scabies	jarap	جرب
40	Scarlet fever	tabe surKh	تب سرخ
41	Scurvy	skarwee	سکروی
42	Sexually transmitted disease STD	maraze saareeye jinsee	مرض ساری جنسی
43	Skin disease	maraze jildee	مرض جلدی
44	Smallpox	cheychak	چیچک
45	Syphilis	siflees	سفلیس
46	Tapeworm infection	kirme fitey-ee ya kadodaana	کرم فینته ای کودانه
47	Tetanus	teytaanoos	تیتانوس
48	Tonsillitis	taansile guloon	تансل گلوون
49	Trench mouth	eltihaabe beera	التهاب بیره
50	Trichinosis	treekeenoses	تریکینوسمیس

38	Ringworm	kermey halqa-ee	کرم حلقه ای
39	Scabies	jarap	جرب
40	Scarlet fever	tabe surKh	تب سرخ
41	Scurvy	skarwee	سکروی
42	Sexually transmitted disease STD	maraze saareeye jinsee	مرض ساری جنسی
43	Skin disease	maraze jildee	مرض جلدی
44	Smallpox	cheychak	چیچک
45	Syphilis	siflees	سفلیس
46	Tapeworm infection	kirme fitey-ee ya kadodaana	کرم فینته ای کودانه
47	Tetanus	teytaanoos	تیتانوس
48	Tonsillitis	taansile guloon	تансل گلوون
49	Trench mouth	eltihaabe beera	التهاب بیره
50	Trichinosis	treekeenoses	تریکینوسمیس

51	Tuberculosis	sil	سل
52	Typhoid fever	tabe moreqa	تب محرقة
53	Warts	zaKh	زخ
54	Worms	kerme mey'da	كرم معده
55	Yellow fever	tabey zard	تب زرد

51	Tuberculosis	sil	سل
52	Typhoid fever	tabe moreqa	تب محرقة
53	Warts	zaKh	زخ
54	Worms	kerme mey'da	كرم معده
55	Yellow fever	tabey zard	تب زرد

22

22

51	Tuberculosis	sil	سل
52	Typhoid fever	tabe moreqa	تب محرقة
53	Warts	zaKh	زخ
54	Worms	kerme mey'da	كرم معده
55	Yellow fever	tabey zard	تب زرد

51	Tuberculosis	sil	سل
52	Typhoid fever	tabe moreqa	تب محرقة
53	Warts	zaKh	زخ
54	Worms	kerme mey'da	كرم معده
55	Yellow fever	tabey zard	تب زرد

22

22

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)

For distribution, contact:
FamDistribution@lingnet.org

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)

For distribution, contact:
FamDistribution@lingnet.org

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)

For distribution, contact:
FamDistribution@lingnet.org

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)

For distribution, contact:
FamDistribution@lingnet.org